

ITSASU ITXASSOU

16

HERRI ALDIZKARIA **AZAROA 2025 NOVEMBRE** BULLETIN MUNICIPAL



Itsasuren erdian zenbat bizipide

Amets hau eraikitzen hautetsi eta kide

Itsasuarrak, Arroka eta Balakide

Kultura euskarari emaitako bide

Au cœur d'Itsasu un vrai lieu de vie

Un rêve porté par les élus et les motivés

D'Itsasuarrak, Arroka et Balakide

La culture qui offrira sa place à l'euskara

ÉDITO

Auzapezaren hitza



Udazken hastapen huntan parte hartu dugu « landa eremuan nola bizi ? » deitzen zen gogoeta kolektibo batean. Eta galdera horrek hunkitzen gaitu, onartzen eta agertzen bait dugu gure herria landa eremuan kokatzen dela

Geografia erakasle batek ohartarazten zigun landa eremuan eguneroko gogoak eta ohidurak hirigunetarik ezberdinak zirela. Landa eremuko herrietan, auzoak ezagutzen dira eta agurtzen dira karrikan edo saltegiatan ikusten diren herritarrak. Hirian aldiz, arrotza gelditzen ahal da ataria berdineko egoiliarra, eta hiritar bakotzak hautatzen ditu bere harremanak bere lanbidetik, bere ausagailuetarik edo beste bidetarik, hurbiltasunarekin zerikusirik gabe.

Gure herrietako elkarteek ere laguntzen dituzte herritarrak harreman josten hautuzko aktibitateen arabera, eta zoin atsegina Itsasun izatea elkarte sare nasai hori, hainbeste kideen parte hartzearekin.

Landa eremuan, gure itzuliko munduari itsu eta lekuan lekuko biziari axolarik gabe egonez, askotan hirietan eskaintzen diren zerbitzu berdinak eskatuz, egoiliar arruntak gintezke, elkor lurraldearen kultur nortasunari bezala elkarbizitzaren dinamika guziei.

Landa eremuaren ezaugarri premiazkoa ezagutzen da hurbilean ditugun bizitzaileez hartzen dugun ardurari. Landa eremuan bizitzaileak behartzen du axolatzea hurbilekoaz, auzokoaz, laborariez, ofizialez, komertziantez, gazteez eta adinetakoez... Ordutik harat baizik ez da erraiten ahal herrian bizi girela. Hots, jendarte proiektu bat da hori berez, hiriek gutzizatzen ahal daukuten, eta esperantza iturri, esperantza baita etorkizunaren beldurretik libratzen gaituen indarra.

Mizel HIRIBARREN
Itsasuko auzapeza

Nous avons participé en ce début d'automne à une journée de réflexion collective qui portait sur « habiter le rural ». Et la question nous concerne puisque notre commune assume et revendique cette identité de rural.

Un professeur de géographie nous rappelait que dans le rural, l'état d'esprit et les réflexes du quotidien sont différents de ceux qu'on retrouve en ville. A la campagne et dans les villages, on connaît ses voisins et on salue les gens que l'on croise dans la rue ou sur les commerces. Tout autrement, en ville, le voisin de palier reste souvent anonyme et chacun choisit ses relations à partir de son travail, des activités de loisirs ou de critères autres, souvent sans lien avec la proximité.

Les associations si présentes dans nos villages permettent aussi à chacun de créer des liens avec les autres à partir d'activités choisies, et quel bonheur d'avoir à Itxassou cette offre généreuse et cette belle diversité d'engagements bénévoles !

Sur nos territoires ruraux, à ignorer le monde qui nous entoure, à négliger la vie locale et à revendiquer les mêmes services que ceux qu'offrent les villes, nous ne serions que de simples résidents, largement indifférents à l'identité culturelle et aux dynamiques de vivre ensemble.

Le propre de l'espace rural dans nos cultures réside bien dans l'intérêt qu'on porte à l'égard des gens qui nous entourent. Vivre à la campagne, impose de prendre en considération les voisins, le quartier, les paysans, les artisans, les commerçants, les jeunes et les aînés du village... C'est seulement à ce compte-là qu'on peut prétendre habiter le pays. Bref, un projet de société que les villes pourraient nous envier, et qui peut être générateur d'espérance, cette force qui nous libère de la crainte de l'avenir.

Mizel HIRIBARREN
Maire d'ITXASSOU

Itsasuko Herriko Etxea - Mairie d'Itxassou
05 59 29 75 36 - Email : accueil@itxassou.fr
Site : www.itxassou.fr

Mise en page / Diseinua / Itsasuko Herriko etxea
Impression sur papier recyclé :
Imprimerie Mendiboure Arizmendi

SITE INTERNET ET INTRAMUROS

Pour rester informés en temps réel de toute l'actualité du village, des événements à venir, des alertes, de l'actualité ou des informations pratiques, pensez à consulter le site internet de la commune **www.itxassou.fr**. Denbora errealean herriko aktualitate guziez, geroko gertakariez, alertez, aktualitateaz edo informazio praktikoez informaturik egoteko, pentsa ezazu **www.itxassou.fr** herriko webgunea kontsultatzea.

Les nouvelles et événements d'Itxassou peuvent vous parvenir à toute heure. Il suffit de télécharger l'application intramuros sur votre téléphone portable sans oublier d'activer la notification. **<https://appli-intramuros.fr/>**. Telekarga zazu aplikazione hori zure telefona mugikorrean. Herriko berri eta gertakari guzien jakinean izanen zira orenez oren.



AURKIBIDEA / SOMMAIRE

BERRIAK / ACTUALITÉS

Bideetan emekiago ibiltzea usaia berri bat / lever le pied sur la route doit devenir un réflexe	4
Bideetan emekiago ibili beharko / bientôt vitesse limitée à 30km/h	5
Estreina : Balakiko galeriak besta buruz bezala beteak / inauguration : les tribunes du Balaki retrouvaient l'air des grands jours	6
Energia merkeena erabiltzen ez dena / l'énergie la moins chère et la plus vertueuse est celle qu'on ne consomme pas	7
Attania : aintzina doan bizitegi proiektua / un projet d'accession à la propriété qui avance	8
Ordokia : zortzi etxe berri herritarrentzat / huit nouvelles maisons à destination des habitants du village	9
Kurutzialdia : lau bizitegi aloka sari jasangarrian / aménagement de quatre logements à loyer modéré	10
Hobeki : osasun eskaintza hobetzeko / renforcer durablement l'accès au soin	11
Bidea denentzat baita / partager la chaussée	12
Autobus ibilbide aldaketa / l'autobus des collégiens entre à Ordokia	12
Panekauko bidea : obrak hasi aintzineko ibilbide luzea / la longue préparation avant les travaux	13
PAPI : gerizatu kolektiboki ala bakarka / prévention collective ou individuelle	14
Urte bezainbat ustegabeko / pas d'année sans imprévu	15
Xapata : landatu Itsasuko gerezi ondoak / planter des cerisiers d'Itxassou	16
Bide bazterretako abarrak mozteko / élagage des branches en bord de route communale	16

INGURUMENA / ENVIRONNEMENT - LABORANTZA / AGRICULTURE

RNR et PNR : bi proiektuek elgar osatzen / deux projets distincts et complémentaires	17
Synthèse PNR Montagne Basque vs RNR Atzamendi-Mondarrain / konparaketa : Euskal mendietako PNR eta Artzamendi- Mundarrain	18
RNR	18
Mendi alhagiak : ura eta korralea / de l'eau et des enclos pour les estives	19

ZOZIALA / SOCIAL

Numerikora konektatu dira / ils se sont connectés au numérique	20
Lizeotik lekora ikasketak laguntzeko / bourse communale d'enseignement supérieur	20
Octobre à table : zer jaten dugun / notre rapport à l'alimentation	21
Bardou jauna ilabetean behin / conciliateur de justice	21
Haur eta gazteentzat : ateraldiak eta animazioak opor denboretan / des sorties et des animations pour les jeunes avec le CCAS	22

ELKARTE BIZIA / VIE ASSOCIATIVE - HEZKUNTZA / EDUCATION

23-28

EUSKARA

Musika tailerrak euskaraz hiru eskoletan / ateliers musique en euskara dans les trois écoles	29
Eta euskaraz irakurtzen baginu / et si on lisait en basque	29
AEK : solas egiten atrebitu eta trebatu / oser et conforter son niveau d'euskara en parlant	30

ELKARTE BIZIA / VIE ASSOCIATIVE

31-41

BERRIAK / ACTUALITÉS

Jin berri : hortz artatzailea / le cabinet dentaire est repris	41
Jin berri : Krakada eskuz aldatzen / des repreneurs qui arrivent d'Ainhoa et Espelette	42

EGUTEGIA / AGENDA

Arimen gaua : (irudiak/ images)	42
Egutegia agenda	43
Kiosko berdea / le kiosque vert	43

LEKUKOTASUN/ TEMOIGNAGE

Services et commerces : premiazoak elkar bizitzaren partaide baitira / Essentiels par la vie sociale qui y souffle	44
--	----



**Emazteenganako bortizkeriaren aurka engaiatua den Akitania Eskualdea :
Itsasuko herriak kanpaina sostengatzen du eta informazioa hedatzen du.
La Région engagée contre les violences faites aux femmes : la commune
d'Itxassou soutient la campagne et relaie l'information.**

Le 25 novembre marque la journée internationale de lutte contre les violences faites aux femmes. Cette journée a été proclamée depuis 1999 par l'UNESCO. La Région Nouvelle-Aquitaine, accompagnée d'autres partenaires et services de l'Etat, s'appuie sur cette date symbolique pour mener du **3 au 28 novembre 2025** une campagne qui vise à informer le grand public et les jeunes sur l'ampleur et les mécanismes des violences faites aux femmes et inciter à passer à l'action : encourager les victimes à parler et les témoins à réagir.

<https://www.nouvelle-aquitaine.fr/actualites/la-region-engagee-contre-les-violences-faites-aux-femmes>

Bideetan emekiago ibiltzea usaia berri bat Lever le pied sur la route doit devenir un réflexe

Ageri batek behartuko du helduden urte hastapenetik bideetako abiaduraren mugatzea 30km orenekoan, herriko sartzetara eta ateratze panelen arteko bideetan.

Herriko bideetako trafiko eta abiadura kontatzeak egin zirelarik 2023an, Karrika Nagusia, Balakitik Plazarat, 30km orenez azpikoa zen ibilgailu gehienen abiadura.

Itsasu hiritartuaren bide asko hain dira hertsia ez duela kanorerik fite ibiltzeak. Balakitik eskoletarako Elizako bideak, edo Larrainarteko, Oilomokoeneko edo Mokoxaineko bideak lasai ibiltzerat deitzen dute, eta behartzen gidatzaileak 30km orenekoaren azpitik ibiltzen.

Beste bide zati batzu badira zabalagoak, Erloetatik Panekauko bide gurutzerat doan Irigoinekoa bezala. Iduri luke indar gehixago behar dela abiaduraren zaintzeko, baina motelago ibiltzen galtzen den denbora deus ez da.

Hiritartua den herriko bideetan legezkoa bihurtuko den 30km oreneko abiadura bilakatu behar da ohidura !

Denek irabaziko dute. Seguritateak lehenik bistan dena. Oinezko eta bizikletadunek nolaz ez. Karriketako giro lasaigoak ere herriko bizi kalitateak bezala. Eta keinu bat oroitartzeko gidariei abiaduraren biziotik libratzen laguntzen ditugula.



Un arrêté municipal va imposer à partir de début 2026 la limitation de vitesse à 30km/h sur l'ensemble des routes de la commune, entre les panneaux d'entrée et de sortie Itsasu-Itxassou.

Selon les comptages flux et vitesses qui avaient été réalisés en 2023, 30km/h, c'est déjà la vitesse constatée pour la plupart des véhicules qui remontent karrika nagusia entre le Balaki et la place du fronton.

Beaucoup de routes de la partie urbanisée de la commune sont si étroites qu'elles obligent de bon sens à la modération de vitesse. Autant Elizako bidea qui va du Balaki à l'église ou bien Larrainarteko, Oilomokoeneko ou Mokoxaineko bidea n'inspirent pas à aller vite, et doivent inciter les conducteurs à contenir la vitesse de leurs véhicules à moins de 30km/h.

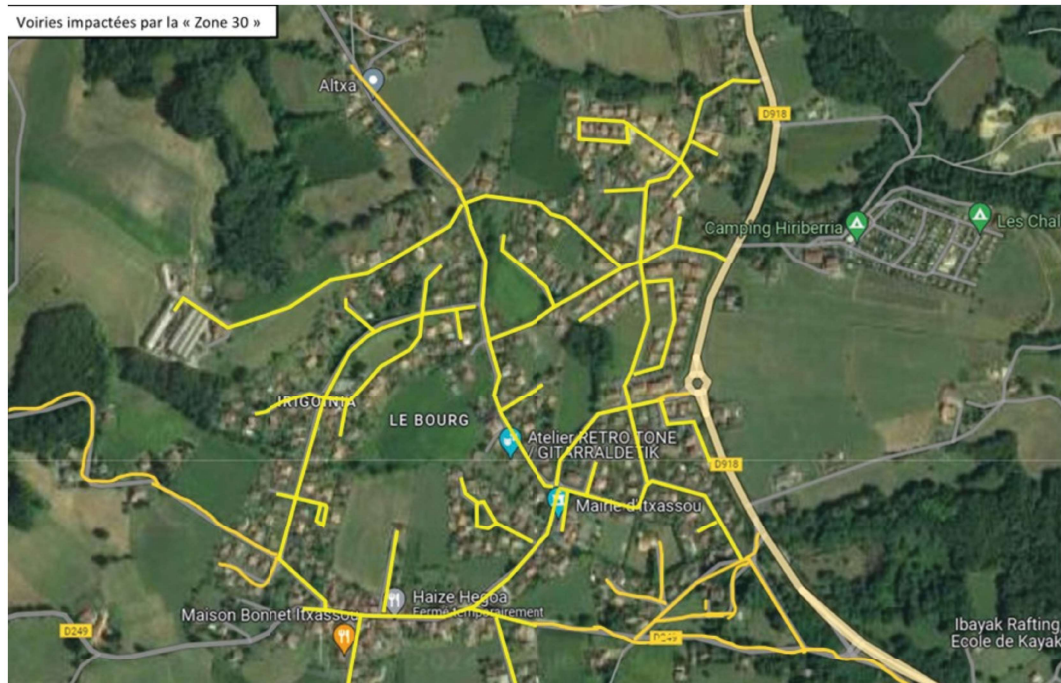
D'autres segments de voirie présentent des gabarits plus généreux, comme par exemple Irigoineko bidea qui court sur 700 mètres entre Erloeta eta Panekauko bidea. L'effort à modérer la vitesse de son véhicule peut paraître moins évident, mais le temps grignoté à aller plus vite sur quelques centaines de mètres est dérisoire.

La règle des 30km/h respectée sur tout le réseau routier de la zone urbanisée, en centre bourg comme en secteur résidentiel, doit devenir un réflexe !

Tout le monde y gagnera. La sécurité d'abord bien sûr. Les piétons et les vélos également. L'ambiance apaisée de nos rues pour la qualité de vie des habitants du village. Et un signe pour rappeler aux chauffeurs que la vitesse peut être une addiction dont on peut facilement se libérer.



Bideetan emekiago ibili beharko Bientôt vitesse limitée à 30km/h

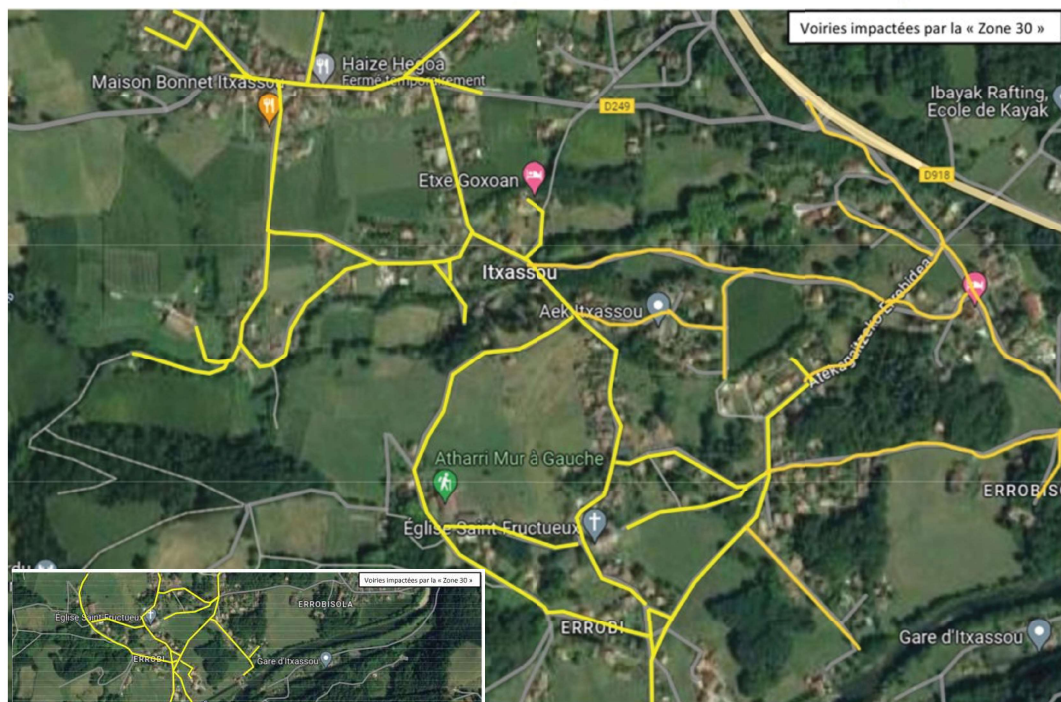


Début 2026, de nouveaux panneaux entrée- sortie agglomération seront installés sur Panekauko bidea, Urzumuko bidea, Oilomokoeneko bidea et Seguraeneko bidea.

Sur toutes les voies
communales et
départementales à l'intérieur
des panneaux entrée- sortie
agglomération la vitesse des
véhicules sera limitée à
30km/ h.

**Urte berriak ekarriko du
Itsasuko herriko
karriketako sartze eta
ateratze guzietan panel
berriak izanen direla
Panekauko bidean,
Urzumuko bidean,
Oilmokoeneko bidean
eta Seguraeneko bidean.**

Departamenduko bideetan
eta herri erdiko bide
guzietan, abiadura 30km
orenekoaren azpitik izanen
da.



Les routes communales et départementales en jaune sur les cartes seront concernées par l'arrêté municipal qui limitera les vitesses autorisées à 30km/h :

- * carte du haut : secteurs la Place, Irigoinia, Panekau, Oilomokoenia, Ordokia, Bidartia
- * carte du milieu de page : secteurs Mokoxainia, Atharri eliza, Berruetenia, Txistulari, Irigoinbeherea
- * carte bas de page : secteur Uharretua Atekaqaitz

Estreina : Balakiko galeriak besta buruz bezala beteak / Inauguration : Les tribunes du Balaki retrouvaient l'air des grands jours



Orroitzgarria geldituko da 2025 agorilaren 23a. Itsasuko besten lehen eguna zen. Itsasuarrek multzoan erantzun dute herriko etxearen gomitari, Balakiko galeriak betez besta buruz bezala.

Pilota zen errege estreina goizaldi hortan. Xoko lehiaketaren finalak goizetik. Eguerdi aintzin, herriko pilotarien partida : Itsasun bizi den Eñaut Echeverria makearra Andoni Iphar ekin (Jon Saint Paul en ordezkoko), nagusitu zaizkie Estebe Parachu gazteari eta Baptiste Ducassou maixuari.

Estreinaldi ofiziala kokatu da bi pilota partiden artean.

Hitzartzeen oihartzunak zabaldu dira kantxaren erditik. Hizlarien lerroan, herriko ordezkariak aldean zituzten pilota federakuntzako Lilou Etcheberria, Etxauriko Idoia eta Itsaso hautetsiak, Isabelle Pargade Hazparneko auzapeza Departamendu buruaren ordezkoko, Euskal Hiri Elkargoko lehendakari den Jean René Etchegaray eta Mathieu Duhamel Baionako su prefeta.

Denek goretsi dute eremu berriaren ainiztasuna : « herriak karga handia luke gastu hauk alfer eta antzu eginak balire, baina nehorik ez du dudatzen inbertsio balios eta emankorra izanen denik : Balaki pilota eta ezkaladarentzat, Balaki emazte eta gizonentzat, Balaki bakotxak bestetarik ikasteko, Balaki harremanak eta solasak hazteko, Balaki gogoia eta gorputza sendo zaintzeko, Balaki eremu amankomuna eta herri giroa, euskara gure hizkuntza bizi araziz egunez egun »

Kontseiluko bertsulariak ondotik hiru bertsu apunatik. Eta ospakizuna bururatu da publikoari buruz Ataitzeko dantzari diren Aines eta Patxiren aurrekuarekin, musikari zituztela Maiana, Xabier eta Jokin. Goizalditik landa, itsasuar guziei herriko etxeak eskaintzen zuen urrupaldia, iguzkitarat, udako aro ederra lagun.



Le samedi 23 août 2025 fera date. C'était l'ouverture des fêtes d'Itsasu.. Les itsasuar répondaient nombreux à l'invitation de la mairie, et les tribunes du Balaki retrouvaient à nouveau l'air des grands jours.

La pelote était reine pour cette matinée d'inauguration. Les finales du tournoi de xoko en début de matinée. Ensuite les champions locaux investissaient la cancha avant midi : le makear Eñaut Echeverria épaulé de Andoni Iphar remplaçant Jon Saint Paul, l'emportait sur le jeune Estebe Parachu flanqué du tout confirmé Baptiste Ducassou. La partie officielle de l'inauguration s'est jouée entre les finales de xoko et la partie des indépendants de main nue.

Les prises de parole ont résonné depuis la cancha vers les itsasuar installés dans les tribunes. Les représentants de la mairie étaient accompagnés du président de la fédération de pelote Lilou Etcheverria, des élus Idoia et Itsaso d'Etxauri, d'Isabelle Pargade maire d'Hasparren pour le président du département 64, du président de la CAPB Jean René Etchegaray et de Mathieu Duhamel sous-préfet de Bayonne.

La vocation multi sites n'a échappé à personne : « Ce serait une lourde charge pour la commune si l'investissement devait être stérile et inutile, mais personne ne doute un instant du fait que l'engagement sur ce site Balaki sera durable et fécond : Balaki pour la pelote et l'escalade, Balaki pour tous et toutes, Balaki pour apprendre les uns des autres, Balaki pour se croiser et se parler, Balaki pour la forme physique et morale, un espace commun et une dynamique populaire où l'euskara notre langue sera partagée sans modération. »

Le bertsulari conseiller municipal a chanté à capella trois bertsu pour souhaiter le meilleur à ce lieu, et la sobre cérémonie s'est terminée avec un aurreku face au public qu'ont dansé Patxi et Aines d'Ataitze sur une musique jouée par Maiana, Xabier et Jokin.

Enfin, le vin d'honneur offert par la mairie a été apprécié de tous les itsasuar qui ont honoré de leur présence le Balaki nouveau, par une belle journée d'été.



Energia merkeena erabiltzen ez dena ! L'énergie la moins chère et la plus vertueuse est celle qu'on ne consomme pas

Balaki berria ez da soilik ausagune, kirolgune, harremangune edo ostatu. Bada ere energia berriztagarri ekoizlea eta euri uren erabiltzaile ausarta.

Argi indarra

Trinketaren hegatzak ipar ixurian iguzki argia uzten duen polikarbonatezko estalgiz egina. Egunaz pilotan argi indarrak gabe aritzeko modukoa.

Trinketaren barneko argi lanparak aldiz 20 ledez osatuak, lanpara arruntek baino 3 aldiz gutiago gastatzen dutenak.

Hegatzak

Bi burdin tolen artean hotz beroetarik geritzeko ilea dutenez estalia hegatzak. Modu hortan aurrezten da berogailua neguan eta hozkailua udan, pilotarako eta eskaladarako.

Iguzki panelak

Iguzki alde zenez eraikina, 36kw orduko energia hornitzailea ezarri ahal izan da. Mementoz bertan baliatzen ez den energia EDFi saltzen da. Geroago, herrian herri baliatzeko ahala izan behar liteke, ikastegi, jantegi, Sanoki eta gainerateko eraikin publikoetarako.

Euri uren biltzeko ontzia

Balakiko hegatzek eremu handiak dituztenez, hautua egin da euri uren biltzeko 20 000 pintako ontziaren lurperatzeko. Aurtengo udako bero zakarretan, herriko langileek iturriko urak aurreztu dituzte balakiko hegatzetako euri urak baliatuz. Xapatako gerezi ondoek ere gozatu dute urtatze on bat edo beste uda minean.



Le complexe Balaki n'est pas uniquement un endroit de loisir, de sport, de restauration et de rencontres. C'est aussi un bâtiment qui produit de l'énergie verte et renouvelable, et qui permet d'économiser plusieurs milliers de litres d'eau potable dans la commune.

Economiser de l'eau potable et gagner en autonomie énergétique n'est pas négligeable dans une conjoncture de réchauffement climatique et de perspectives d'étés particulièrement torrides !

L'éclairage

- Le versant nord du toit du trinquet est en tôle translucide polycarbonate, qui laisse passer la lumière sans aveugler les pelotari.
- L'éclairage artificiel intérieur est réalisé à l'aide de 20 leds qui consomment 3 fois moins d'électricité qu'un éclairage classique.

La toiture

- Elle est réalisée avec du bac acier isolé sur toute la surface du bâtiment, ce qui évite d'utiliser des systèmes de chauffage ou de climatisation dans la cancha et la salle d'escalade.

La centrale photovoltaïque

- L'orientation sud du toit du bâtiment a permis d'installer une centrale photovoltaïque d'une puissance de 36KW/ heure. Le projet est de mettre en place une autoconsommation partagée avec d'autres bâtiments communaux : école, cantine, garderie, Sanoki etc.

Le récupérateur d'eau de pluie

- Compte tenu de la grande superficie du toit du trinquet, il a été décidé d'enterrer un récupérateur d'eau de pluie d'une capacité de 20 000 litres. Sur cet été 2025 qui a connu de bonnes périodes de chaleur, les arrosages des plantes et espaces verts de la commune ont été assurés avec l'eau des toitures du Balaki.

Balakiko estreinaldian Gillenen bertsuak

Les bertsu improvisés par Gillen lors de l'inauguration du Balaki : l'implication des habitants et des associations concernées, le clin d'œil à la fresque murale, et le rêve Balaki qui devient réalité à porter ensemble et avec enthousiasme.

« Itsasuren erdian zonbat bizipide
Amets hau eraikitzen hautetsi ta kide
Itsasuarak, Arroka eta Balakide
Kultura, euskarari emaitako bide

Ez irрати, ez prentsa ta ez telebistan
Zuri beltzeko freskak helburua bistan
Neskak pareko ziren joko raketistan
Denen lekua nahi dugu joko pistan

Pribatutik publiko oldar eta jauzi
Herri hunek BALAKI zer den irabazi
Itsasu amets hori erein eta hazi
Goxatu, partekatu eta biziara
(Goxatu, partekatu eta biziara
Itsasu amets hori erein eta hazi) »

(Airea « lo hadi ainguria »)



Attania : aintzina doan bizitegi proiektua

Panekau karrikako Attania proiektua ederki aintzinatzen ari da : 9 bizitegi berri erosgai sozial baldintzekin, BRS moduan garatuak. Orainokotz, 8 bizitegik dituzte jabeak herriko edo auzo herrikako bizitzaleen ganik.

Egoitza kozkoraren lehen harri ezartzea ospatu berri da EPFL, Manéo Habitat promotorea, bizitzale gaiak, enpresa kideak eta herriko hautetsiak bildu zirelarik. Laster lehen solairua gaindituko du eraikuntzak, eta gelditzen da T4 bizitegi bat oraino salgai. Interesatua dena, harremanetan sar daiteke Manéo Habitat-ko Elisabeth Garmendiarekin, deituz 06 27 95 04 28.

Lehen aldiz bizitegi erostunek, azken bi urteetan beren egoitzaren jabe izan ez direnek, eskuratzen ahal dute interesik gabeko mailegua, Action Logement egituraren laguntzeri gehitzen ahal dena, eta bizitegi hauen eskuratzea errexten duena.

Attaniak eskaintzen du jabe bihurtzeko egiazko parada, ingurumen egoki eta iraunkorrean.



Attania : un projet d'accession sociale à la propriété qui avance

Le projet Attania, rue Pannecau, progresse rapidement : 9 logements neufs en accession sociale à la propriété sous bail réel solidaire sont en construction. Déjà, 8 appartements ont été acquis par des habitants de la commune et des communes voisines.

La première pierre a été posée lors d'une petite cérémonie réunissant l'EPFL, le promoteur Manéo Habitat, de nombreuses entreprises partenaires, des futurs habitants et des élus de la commune. Le chantier atteint bientôt le premier étage, et il reste actuellement un T4 à la vente. Pour tout renseignement, contactez Elisabeth Garmendia de Manéo Habitat au 06 27 95 04 28.

Les primo-accédants, qui n'ont pas été propriétaires de leur résidence principale au cours des deux dernières années, peuvent bénéficier de prêts à taux zéro, cumulables sous conditions avec les dispositifs d'Action Logement, facilitant l'accès à ces logements.

Attania offre ainsi une opportunité concrète pour devenir propriétaire dans un cadre pensé pour être à la fois agréable et durable pour tous.

« Attanian bizitegia erosten duen andere bat lehen brikaren pausatzen »

Ordokia : zortzi etxe berri herritarrentzat
Huit nouvelles maisons à destination des habitants du village

COL egiturak segitzen du 8 etheen egitasmoa eramaiten, BRS baldintzetan salgai izanen direnak. BRS lurraren alokairu sistemak laguntzen du nor bera bere bizitegiaren jabe bihurtzen eta etxe baten erosten prezio jasangarri batean.

Jabe bihurtzea posible bilakatzen da bizitegiaren eraikina bizitegia dakarren lur eremutik berexten denez. Lurra OFS egituraren jabetza gelditzen da eta hunek eraikinaren dretxoak uzten dizkie sozial baldintzetan sartzen diren familia batzuei (PLSA). Hemen gairikiko familien % 80 edo %90a baldintza horietan sartzen da.

Programa :

2 T3 (68m2 bakotxak)

5T4 (83m2 bakotxak)

1 T5 (93m2koa)

Etxe hauen saltzapena 2025 eko abendoan hasiko da. Obren abiatzea 2026ko lehen hiruleko aurrikusia da.

Le COL porte un projet de 8 maisons individuelles en accession sociale en BRS. Le Bail Réel Solidaire dit BRS est un dispositif permettant de devenir propriétaire et de faire l'acquisition d'un logement neuf à un prix réduit.

Ceci est possible car le prix du bâti est dissocié du prix du terrain. Le terrain appartient à un organisme foncier solidaire (OFS) et celui-ci cède les droits sur le bâti à des familles avec des revenus plafonnés (PSLA). 80 à 90% des habitants locaux sont éligibles localement.

Programme:

2 T3 de 68 ²m SHAB

5 T4 de 83 ²m SHAB

1 T5 de 93 m² SHAB

La commercialisation va débuter en décembre 2025.

Le démarrage des travaux est prévu au 1er trimestre 2026.

Contact: n.bonnehon@le-col.com

Téléphone : 06 71 74 30 61



Nombre de Personnes	PLAFONDS DE RESSOURCES PSLA ZONE B2 ET C	
	Revenu fiscal de référence	Revenu net mensuel estimé
1	33 479 €	3 100 €
2	44 710 €	4 140 €
3	53 766 €	4 978 €
4	64 910 €	6 010 €
5	76 357 €	7 070 €
6	86 055 €	7 968 €
Pers supp	9 599 €	889 €



Kurutzaldia : lau bizitegi aloka sari jasangarrian Aménagement de quatre logements à loyer modéré

Duela bi urte erosi zuen herriko etxeak eliza auzoko Kurutzaldiaren etxe partea. Bi helburu zituen herriaren erosketa urrats horrek : prezio duinean alokatzeko bizitegiak eskaini ahal izatea herritarrei, eta haurtzaindegiko eremua zabaltzea, eskasa gelditzen baita.

Joan den udaberrian, herriko kontseiluak deliberatu zuen herriko etxeak bere diruz ordainduko zuela etxe horren zahar berritzea. Uda garaian, herria lagundua izan da Euskal Elkargoaren obra aholku zerbitzu berezien ganik. Ayherria andere aholkuriaren laguntzarekin, herriko hautetsiek hautatu dute PIEL Inchauspe- Oberling arkitekta bulegoa, obren zehazteko eta kudeatzeko.

Diagnostikotan ari dira mementoz, egitasmoaren bide nagusiak hautatu ondoren : etxe nagusian bi T3 bizitegi antolatuko dira eta T2 bat goiko selauruan. Sahetseko aterbean beste T2 bat muntatuko da. Aparkalekuak parkearen barnekaldean kokatuko dira. Parke sargia lekuz aldatuko da eta haurtzaindegirainokoan Elizako bidea zabaldia izanen da, oinezkoen ibilbide bat egokituko delarik.

Obra hau herriak behar dituen baitezpadako urratsak dira herritarren beharrei erantzuteko.



Il y a près de deux ans, la mairie a acquis l'immeuble Kurutzaldia, dans le quartier de l'église. Cette opération répond à une double ambition : créer de nouveaux logements communaux à loyers modérés et agrandir l'espace extérieur de la garderie municipale, aujourd'hui limité.

Au printemps dernier, le conseil municipal a décidé d'engager les fonds propres de la commune pour mener à bien la réhabilitation de la partie du bâtiment acquise par la mairie. Durant l'été 2025, la commune a été accompagnée par les services d'ingénierie d'aides aux communes de la CAPB. Sous la conduite de Mme Ayherria, les élus ont procédé au choix du cabinet d'architectes chargé de concevoir et conduire les travaux. À l'issue de la consultation, c'est le cabinet Piel – Inchauspé & Oberling qui a été retenu.

Les diagnostics sont aujourd'hui en cours et les grandes lignes du projet arrêtées : trois logements verront le jour dans la maison principale (deux T3 et un T2 en combles) et un T2 supplémentaire sera aménagé dans le bâtiment annexe. Les stationnements seront implantés à l'intérieur du parc. L'accès sera déplacé et la route élargie pour permettre la création d'un trottoir sécurisé reliant la garderie au portail actuel de Kurutzaldia.

Les travaux s'inscrivent dans la continuité des actions engagées pour adapter les équipements communaux aux besoins du village.





Hobeki : osasun eskaintza askoz hobetzeko

Initial Santé-k asmatua, Itsasuko Hobeki osasun poloak zinez hobetuko du osasun eskaintza itsasuarrentzat eta Errobiaren itzuliko ibarrarentzat. Obrak 2025 eko apirilean abiatu ziren eta aterbean daude azaro hastapenaz geroztik. Eraikina bururatua liteke 2026 maiatz edo ekainerako.

Herri sartzean kokatzen den eraikin hunek 1000m² tuko zabalera du, bi solairu gorakoa da, eta 17 osasun kabinete kokatuko ditu. Oraingoan, %85 ean bete da osasun etxea : farmazia behearean, hiru mediku, endokrinologoa, bi osteopata, ortofonista, neuropsikologoa, psikologoa, psikomotrizilaria, ortodontista, emagina, ginekologoa eta dermatologoa.

Gaitasun eskaintza ezberdinetako osasun gune hunek eskainiko ditu lehen artak, eta profesionalen arteko ibilbide koordinatua.

Gelditzen dira baliatzeko erosiz ala alokatuz lau kabinete, 20 eta 50 m² artekoak.

Kontaktuak : Lisa Minvielle 06 38 69 68 04 edo lisa.minvielle@initialsante.com

Urriaz geroztik, Lartigau Carricaburu eta Levigne medikuak jarriak dira Itsasuko Ordokian, farmaziatik hurbil.

Depuis début octobre 2025, les docteurs Lartigau Carricaburu et Levigne exercent dans les locaux du docteur Alexandre Claude, en attendant l'ouverture de Hobeki.



Renforcer durablement l'accès au soin

Conçu par Initial Santé, le futur Pôle de santé HOBEKI va renforcer durablement l'accès aux soins pour les habitants d'Ixassou et de la vallée de la Nive. Les travaux, démarrés en avril 2025, ont franchi le stade du hors d'eau, avec la charpente qui vient d'être posée en fin octobre. La livraison du bâtiment est prévue entre mai et juillet 2026.

Implanté à l'entrée du village, ce bâtiment de 1 000 m² sur deux niveaux accueillera 17 cabinets. Le pôle est aujourd'hui rempli à 85 % : trois médecins généralistes, une pharmacie, un endocrinologue, deux ostéopathes, une orthophoniste, un neuropsychologue, une psychologue, une psychomotricienne, une orthodontiste, une sage-femme, une gynécologue et une dermatologue ont déjà confirmé leur installation.

Ce site pluridisciplinaire offrira des soins de premiers recours et un parcours coordonné entre professionnels. Il reste quatre cabinets disponibles (de 20 à 50 m², à la vente ou à la location).

Professionnels de santé, contactez Lisa Minvielle au 06 38 69 68 04 ou à lisa.minvielle@initialsante.com

Partager la chaussée Bidea denentzat baita

Herriko bide zenbait egokiak dira oinezkoen ibilbide gerizatu baten antolatzeke.

Departamenduko D249 bide zaharra Xatoko patarran behera kasu hortan sartzen da, Errobi xolarat buruz jausten denean.

Metra bat zabaleko ibilbide bat ezarri da pitzo zuriez mugaturik, eskolako autobusetarat doatzin haurren edo bestalako ibiltzaileen oinezko harat hunatak gerizatzeke.

Certaines voiries d'Ixassou se prêtent à pouvoir réserver une partie de la chaussée pour du cheminement piétonnier sécurisé. C'était le cas du segment de départementale D249 qui descend la côte du château Segura Teillery vers le Txistulari.

Un cheminement d'environ 1 mètre de large a été délimité par des plots sur la descente d'Errobiko bidea, afin de sécuriser les déplacements des jeunes qui rejoignent les autobus scolaires, et des habitants qui ont pris l'habitude de faire de grandes marches matinales.

Autobus ibilbide aldaketak

Zenbat hamarkada bazuen Oilomokoenia aldeko gazteek kolegioko autobusa hartzen zutela Segurakobordako geltokian, Antxondoko eta Ordokiako biribilguneen artean. Erabakia izan da autobus geltoki horren uztea. Hunkiak ziren ikasleen burasoak berehala harremanetan jarri dira mogikortasunen sindikatarekin eta herriko etxeko zerbitzuekin.

2025 irailaren erditan, Itsasuko herriko etxeak antolatu du bilkura bat eragile guziekin, hurbildu direla mogikortasunen sindikatukoak, burasoen ordezkioak, departamenduko eta garraio enpresaren ordezkariak.

Aterabide baikor bat atxemanik izan da, eta urriko oporralditik landa gauzatua : autobusa Ordokia eremuan barna sartuko da, eta ikasleak hartu edo utziko ditu Oilomokoenia eta Larrainarteko bide kurutzean.



L'autobus des collégiens entre à Ordokia

Cela faisait des décennies que les collégiens du secteur Oilomokoenia profitaient de l'arrêt Segurakoborda entre les rond-points d'Antxondoa et de Ordokia. Soudaine décision de fermeture de cet arrêt pour destination Ordokia. Les parents des collégiens concernés ont rapidement pris contact avec les responsables du syndicat des mobilités et les services de la mairie d'Ixassou.

Mi septembre, la mairie d'Ixassou a provoqué une réunion avec l'ensemble des partenaires concernés par cette décision surprise, d'autant que la voie d'Oilomokoenia venait de bénéficier de l'éclairage public pour sécuriser les aller retours des collégiens. La réunion a rassemblé les représentants des parents de collégiens du secteur, le syndicat des mobilités, le responsable voirie du département, et le transporteur qui assure le transport scolaire.

Avec un peu de bonne volonté de toutes les parties en présence, une solution a été trouvée qui rapprocherait le point d'embarquement des collégiens et qui imposerait un détour à l'autobus.

Les collégiens qui allaient auparavant rejoindre le point d'arrêt de l'autobus en bord de départementale D918 bénéficieront désormais d'un point d'arrêt au carrefour des voies Larrainarteko bidea et Ordokiko bidea. Les services techniques de la mairie se chargent d'aménager les courbes de la voirie et d'installer un abri bus.

Panekauko bidea : Obrak hasi aintzineko ibilbide luzea La longue préparation avant les travaux

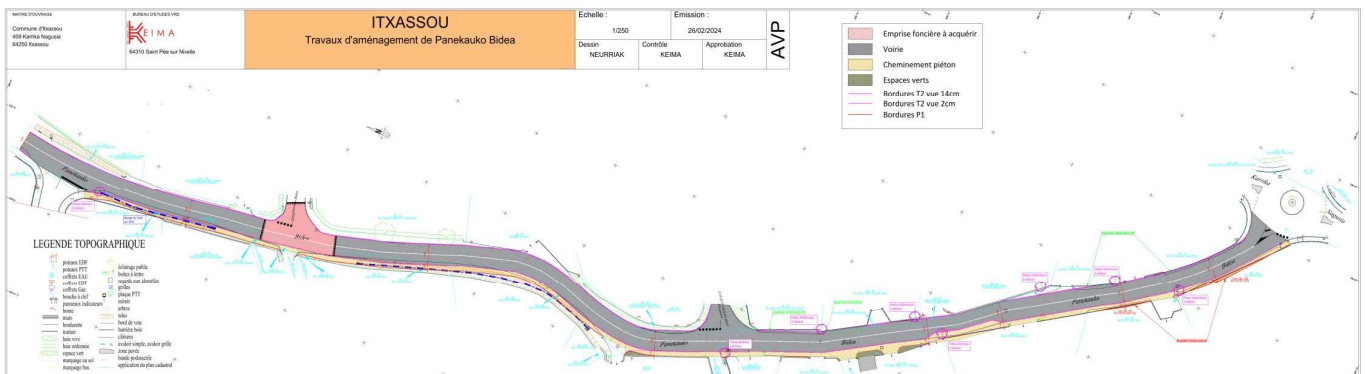
Ezin erran mementoz zehazki noiz hasiko diren bide azalaren berritzeko obrak Panekauko bidean, herriko etxetik Irigoineko bide juntarainoko zatian.

Errebite azpian ezarriak izan ziren sare ezberdinak zainduak izan dira berriki : ur edangarria, uz zikinak, eta gaz hodiak. Zutik dauden haga guztiak zintzilik dauzkaten hariak bezala kentzekoak dira, lurpeztan helarazteko hurbileko etxe bakoitxeraino. Hunkia den etxe bakoitxarekin ikusi behar dira hortarako baimenak eta pezoinen baliatzeko adosmenak. Hori guzia bide azala harrotzen hasi aintzin.

GRDF gaz erregaia kudeatzaileak baditu obrak eginak 2025eko udaberrian, herriko langileek eskaturik. Aspaldian, bide erdian lurra lehertzen zen, euri urak gaindizka ateratzen zirela gune batzuetan, hain zuzen etxeentzat gaz erregaia lotua zen guneetan. Miaketa obrei esker, urari bere bidea ideki ahal izan zaio bide azpitik, eurite handietan bezala lurrak urez aseak direnerako. Modu hortan, lur litatze horien arazoa konpondua liteke.

Panekau bide zati luze horren moldatze plana KEIMA ikertegiarekin eginik izan da. Legezkoa da oinezko ibilbide bati 1.40 metrako zabalera eskaintzea. Otomobila eta gainerateko ibilgailuek kurutzatzeko 5.00 metraz gehiagoko zabalera gutienekoa dute, jakinik bidea zabalago eta abiadura moteltzeko zailagoa dela. Bizikletek beren ibilbidea izateko, beste 3 metra gehiago beharko zen....

Obrak 2026a aintzin ez dira hasiko. Ageriko ea 2026ko uda aintzin bururatu ahalik direnez !



Il n'est pas évident de prévoir à quelle date sera reprise la chaussée de Panekauko bidea, depuis la mairie jusqu'au carrefour d'Irigoineko bidea.

L'état des réseaux d'eaux potables, de gaz, d'assainissements qui passent sous la voirie aura été vérifié. Les câbles aériens doivent disparaître sous les surfaces de voiries et de cheminement piétons. Les servitudes et autres acquisitions doivent être actées avec les riverains, avant que ne soit entrepris la réfection de la chaussée de Panekauko bidea. Et toutes ces étapes ont bien avancé sur ces derniers mois, grâce à la bonne volonté des uns et des autres.

Plusieurs sondages ont déjà été réalisés au printemps 2025 par GRDF à la demande des services techniques de la mairie, pour élucider un problème d'affaissements sous la chaussée. Les points de raccordements des logements en gaz de ville subissaient des remontées d'eaux pluviales. Les sondages ont permis d'ouvrir une voie souterraine d'évacuation aux remontées de nappes et aux excès d'eaux pluviales. La question des affaissements de chaussée devrait être réglée.

Le bureau d'études KEIMA avait été désigné pour proposer un plan d'aménagement de la voirie, en tenant forcément compte de l'assiette de la voirie communale. Pour l'aménagement des cheminements piétonniers, la norme en vigueur exige une largeur minimale de 1.40m. Et il faut compter un peu plus de 5.00m de chaussée pour permettre le croisement des voitures, les chaussées trop généreuses incitant à la vitesse. Il aurait fallu disposer de 3.00 mètres pour pouvoir insérer une piste cyclable dans l'aménagement.

Les travaux ne seront pas engagés avant 2026. Reste à voir s'ils peuvent être terminés avant l'été prochain.

PAPI : gerizatu kolektiboki ala bakarka Prévention collective ou individuelle

QUELS TYPES DE TRAVAUX PEUVENT ÊTRE RÉALISÉS ?

- 1 Installer des batardeaux**
sur les portes pour limiter les entrées d'eau et de boue dans l'habitation (hauteur maximale 80 cm pour éviter des pressions trop fortes sur l'habitation).
- 2 Stocker hors d'eau**
les produits polluants pour éviter leur dispersion lors de l'inondation.
- 3 Sécuriser le circuit électrique**
Créer un réseau séparatif pour les pièces inondables, placer les équipements électriques hors d'eau, favoriser les prises de courant en hauteur dans la mesure du possible.
- 4 Rehausser les systèmes de chauffage**
(chaudière par ex.) ou les installer dans une pièce non inondable afin d'assurer leur fonctionnement pendant et après l'inondation.
- 5 Arrimer les cuves**
(gaz ou fioul) et les rendre étanches pour éviter qu'elles soient emportées ou qu'elles polluent durablement la zone.



- 6 Aménager une zone refuge**
en hauteur, accessible de l'intérieur et munie d'un accès vers l'extérieur (fenêtre de toit, balcon) pour permettre l'évacuation par les secours. On y place le kit d'urgence 72h.
- 7 Remplacer les revêtements de sol**
en utilisant des matériaux peu sensibles à l'eau.
- 8 Occulter (boucher) les aérations basses en cas d'alerte**
pour empêcher l'infiltration d'eau, mais bien les rouvrir après pour l'aération de l'habitation.
- 9 Installer des clapets anti-retour**
sur le réseau d'eaux usées pour empêcher les eaux usées de remonter à l'intérieur de l'habitation.
- 10 Installer une pompe submersible**
dans les sous-sols (ou au-dessus du niveau inondable si elle n'est pas submersible) et reliée à une source d'énergie sécurisée, pour évacuer l'eau plus rapidement après l'inondation.
- 11 Baliser les piscines ou bassins**
à hauteur d'au moins 130 m pour permettre de visualiser leur emplacement même pendant la crue.

Source : Georisque, Antoine Dagan - Citizen Press

Une réunion publique ouverte à tous les itsasuar a rassemblé quelques dizaines d'habitants sur Sanoki le 30 septembre 2025.

La plupart des participants étaient concernés par le risque inondation et répondaient à un courrier d'invitation signé conjointement par la mairie et la CAPB.

Cette rencontre consistait d'abord à échanger avec les riverains sur le contenu du PAPI (Plan d'actions et de préventions des inondations sur le bassin versant de la Nive).

La réunion était intégrée dans la procédure de concertation, et dès le début de la présentation par les techniciens et

animateurs du PAPI, les questions et les contributions des itsasuar ont été nombreuses.

En deuxième partie de réunion, ce sont les diagnostics individuels de vulnérabilité des bâtiments qui ont été présentés par les animateurs du PAPI Nive.

Si des itsasuar n'ont pas pu participer à cette réunion publique et qu'ils sont concernés par un risque inondation sur la commune, ils peuvent bien sûr contacter les services de la mairie ou s'adresser par courriel à v.castillon@communaute-paysbasque.fr

Itsasuar guziei idekia zen bilkura publiko batek elgarretaratu ditu herritarak Sanokin 2025 irailaren 30 ean. Hurbildu ziren gehienak guti aski hunkiak ziren uholde arriskuaz eta ukana zuten gomita zuzena herriko etxetik bezala Herri Elkargotik.

Hitzordu horren lehen xedea zen herritarren ikuspegiaren hartzea Errobi ibaiaren eremuan lantzen ari den uholdeen zaintzeko eta saihesteko planaz. Teknikalari berezituak aurkezpena abiatu bezain laster, gelatik agertu ziren oharrak eta galderak.

Bilkuraren bigarren partean, uholde arriskuaz hunkiak ziren guziei eskaini zitzairen beren egoitzen zaintzeko bakarkako diagnostika zehatz bat eta aholku tekniko andana bat.

Lignes électriques : hobeki ihardokitzeko / pour gagner en robustesse

Badira oraino Itsasuko eremu batzuetan hobetu beharreko elektrika hari lerro batzu, bereziki hobeki ihardokitzeko haize bortitz eta ekaizaldiei, Berandotz-eko auzoan bezala badira Berruetenia- Urtuxenia- Antxordokia eskualdean.

Il reste encore quelques lignes électriques en fil nu sur la commune, qui seront repris avec des cables protégés sur les programmes d'intervention des prochains mois. Sont particulièrement concernés Berandotze et le secteur Berruetenia- Urtuxenia-Antxordokia

Urte bezainbat ustegabeko Pas d'année sans imprévu

Urte hastapenetik bururaino, herri batean izaten da gertakari frango. Eta herriko etxeak bere langilei esker, edo enpresa berezituetakoa langilei esker, mantenimendu eta konpontze lan asko eginerazten du.

Du début à la fin de l'année, il arrive bien des événements sur un village comme Ixassou. Et la mairie, grâce aux services municipaux, ou bien en sollicitant des entreprises spécialisées, se doit d'assurer les travaux d'entretien et de remise en état des biens endommagés.



Travaux sur Berandotzeko bidea

Un engin venu des Pyrénées pour enfoncer des pieux en acier pour renforcer Berandotzeko bidea entre Kantina et Fagola. Eboulement printemps 2024



Travaux sur Berandotzeko bidea

Un entrepreneur local qui monte une paroi de lego béton sur Berandotzeko bidea au niveau de la côte d'Abilenborda, en profitant de l'aide précieuse du berandoztar. Eboulement printemps 2024



Travaux sur l'éclairage du fronton

Intervention juin 2025



Travaux sur l'église

Fin des réparations du système d'éclairage de l'église après le coup de foudre de fin 2022
Intervention octobre 2025

Xapata : Landatu Itsasuko gerezi ondoak ! Plantez des cerisiers d'Itxassou !



Des cerisiers en variétés locales d'Itxassou sont vendus par l'association XAPATA à :

- PELOA (peau pourpre à noire, et jus coloré la plus précoce)
 - XAPATA (peau rouge à chair blanche)
 - BELTXA (peau et chair noire, l'une des plus tardives)
- et autres suivant disponibilités...

Passez votre commande sur : cerise-itxassou.com

Xapata elkarteak saltzen ditu Itsasuko gerezi ondo mota ezberdinak :

- PELOA (larrua kolore gorri beltza, jusa koloretsua , goiztiarrena)
 - XAPATA (larru gorria eta mami xuria , ekaina astapenean ontzen)
 - BELTXA (larru eta jus beltza, geroko ilargia gehienetan ekainean ontzen)
- eta beste batzuk, erabilgarritasunaren arabera...

Egin zure eskaera hemen : cerise-itxassou.com

PREZIOAK

Erroak buluziak dira

1 - 10 : 27 €00

11 - 29 : 22 €00

30 tik gora 20 €00

KONTSEILUA: Itsasuko Gereziak ez dira auto emankorrak. Beraz, bi mota ezberdin bederen landatu behar dira polinizazioa lortzeko.

TARIFS Plants en racines nues

Tarif unitaire du plant :

De 1 à 10 : 27€00

De 11 à 29 : 22€00

Au delà de 30 : 20€00

CONSEIL: Les variétés locales de Cerise d'Itxassou – Itsasuko Gereziak ne sont pas auto fertiles. Il est donc nécessaire de planter deux variétés différentes pour favoriser la pollinisation.

Bide bazterretako abarrak mozteko / élagage des branches en bord de route communale

La commune d'Itxassou a prévu de faire intervenir une entreprise spécialisée sur la période d'hiver 2025-2026 pour faire élaguer les branches d'arbres de bord de routes communales, qui entravent le passage du matériel agricole et des épaveuses, tout autant qu'elles risquent de tomber et d'endommager les câbles aériens qui alimentent les habitations en énergie ou en communication.

Les propriétaires concernés, auxquels incombe la responsabilité de ces entretiens, seront avisés par avance du passage des machines par la mairie.

Itsasuko herriak negu hontan ekarreraztekoak ditu enpresa berezituak bide bazterretako arbola abar dilindakorren ebakitzeko, trabatzen dituztelarik laborantzako tresnen harat hunatak eta sasi moztekoak, arriskatzen dutelarik erortzea eta haustea elektrika edo fibra hari zernahi, petzero utziz argindarrak gabe auzoko etxe batzu.

Hunkiak diren jabeek, hauen ardura baita beren eremutako arbolen zaintzea, eskuratuko dute herriko etxetik abar mozteko mekanika horien hurbiltzearen berri.



RNR et PNR : bi proiektuek elgar osatzen Deux projets distincts et complémentaires

La réunion publique du 17 juillet 2025 initiée par la mairie avait pour objectif de présenter le Parc Naturel Régional (PNR) et la Réserve Naturelle régionale (RNR).

Battitt Laborde (Président de la commission montagne à la CAPB), Xabina Ithurburua (animatrice de la commission montagne à la CAPB) et Tanguy Le Moal (animateur du Conservatoire des espaces naturels) ont présenté en détail les deux projets. Ils ont amené un éclairage sur leur complémentarité.

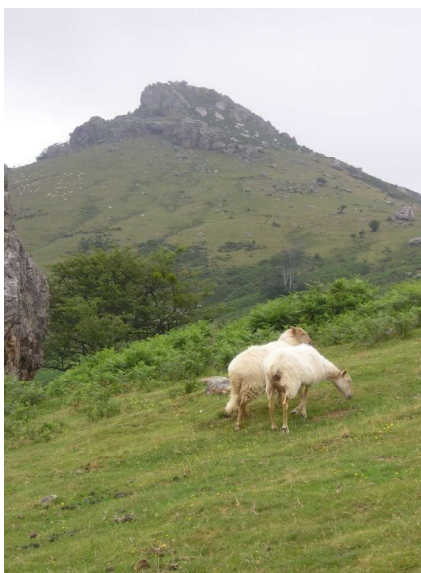
Tous les Itsasuar étaient conviés à cette soirée et nombreux sont ceux qui ont participé aux échanges fructueux de cette réunion.

Cette réunion s'inscrivait dans la continuité du processus engagé depuis 2022, année où le Conseil municipal avait unanimement approuvé le lancement du projet RNR. Plusieurs réunions d'information ont ensuite été tenues avec chaque catégorie d'utilisateurs afin de prendre en compte leurs besoins et attentes :

- Les propriétaires concernés par la Zone.
- Les éleveurs utilisateurs de la montagne, le groupement pastoral.
- Les chasseurs
- Les pêcheurs
- Les accompagnateurs de randonnées.

Ces rencontres ont débouché sur la création d'un groupe de travail dans lequel étaient représentés chacun de ces acteurs. Il a permis de rédiger et d'amender le futur règlement de la RNR qui sera voté courant 2026 par chaque commune concernée (Bidarraï, Espelette, Ainhua et Itsasu).

C'est un organisme gestionnaire qui supervisera le RNR (voir tableau page suivante). Ce dernier élabore et met en œuvre le plan de gestion (document stratégique qui définit les enjeux du site, les objectifs à long terme et le plan d'actions), assure la conservation du patrimoine naturel (et le cas échéant sa restauration), l'accueil et l'information du public, la surveillance et la police de l'environnement, le suivi de l'évolution du milieu naturel et, de manière générale, il regroupera tous les arrêtés municipaux concernant cette zone (circulation, bivoûac, chiens en laisse, estives).



Herriko etxeak antolatu 2025eko uztailaren 17ko bilkura publikoaren xedea Eskualdeko Parke Naturala (PNR) eta Eskualdeko Natur Erreserba (RNR) aurkeztea zen.

Battitt Laborde (EHEko mendi batzordeko lehendakaria), Xabina Ithurburua (EHEko mendi batzordeko animatzailea) eta Tanguy Le Moal (Naturguneen kontserbatorioko animatzailea) izan dira bi proiektuen aurkezle. Argiztapena ekarri dute haien osagarritasunari buruz.

Itsasuar guztiak gaudi horretara gomitatuak ziren, eta anitz izan dira bilkura horretako mintzaldi emankorrean parte hartu dutenak.

Izan ere, RNRri dagokionez, bilkura 2022tik aitzin abiatuak ziren informazio urrats ezberdinen ondotik etorri zen, Herriko Kontseiluak aho batez eman baitzuen lan luze horren hasteko baimena. Eragile ezberdinen beharrak kontuan hartzeko, informazio bilkura anitz antolatutak izan dira erabiltzaile kategorien arabera:

- Unkituak diren jabeak.
- Mendiko hazle erabiltzaileak, pastoral elkarteak.
- Ehiztariak
- Arrantzaleak
- mendizaleak.

Topaketa horien ondorioz, lantalde bat sortu zen, non aktore bakoitza ordezkatua zen. Horri esker, RNRren etorkizuneko araudia idatzi eta aldatu ahal izan da, 2026tik aitzina bozkatua izanen da, interesatua den herri bakoitzean (Bidarraï, Ezpeleta, Ainhua eta Itsasu).

Ondoko orrialdeko laukiak agertzen duen bezala, erakunde kudeatzaile batek du gainbegiratu RNRa. Kudeantza plana arautuko eta gauzatuko du, definituz bere txosten estrategikoan eremuen ezaugarriak, luzarako helburuak eta ekintza plana. Agertuko du baita ere nola bermatzen duen ondare naturala, nola antolatzen duen publikoaren harrera eta informazionea, ingurumenaren zaintza, eremuen bilakaeraren jarraipena, eta bateratuko ditu eremu horiei doazkien herrietako ageri ezberdin guztiak, oto joan jin, zakur laxo, gau bakarreko akanpaleku edo udako alhagi.



Synthèse PNR Montagne basque vs RNR Artzamendi-Mondarrain

Konparaketa : euskal mendietako PNR eta Artzamendi - Mundarraingo RNR

Critères	Parc Naturel Régional (PNR)	Réserve Naturelle Régionale (RNR)
Objectif principal	Protéger et valoriser un territoire habité, conciliant préservation de la nature, développement économique et culturel durable, à l'échelle des communes de la montagne basque. <i>Ingurumena babestu, ekonomia eta kultura zainduz euskal menditako herrietan.</i>	Assurer la protection d'espaces naturels remarquables , de la faune, de la flore ou des milieux menacés, à l'échelle des 4 communes et une gestion locale plus ciblée. <i>4 herrietako inguramen mehatxatuak babestu, tokiko kudeaketa zehatzago batekin.</i>
Statut juridique	Label attribué par l'État, géré par un syndicat mixte (communes, régions, etc.). <i>Estaduaaren baimenarekin, elkarte batek kudeaturik (herriak, herri eskualdea eta abar..</i>	Classement par le Conseil régional , sur proposition des propriétaires (communes, privés). <i>Akitania Eskualdearen baimenarekin, jabeen proposamenarekin.</i>
Durée du classement	15 ans, renouvelable après évaluation. <i>15 urte, berrizten ahal dena.</i>	Illimitée (sauf déclassement). Les propriétaires choisissent d'y rentrer ou pas et peuvent retirer leurs terrains tous les 10 ans. <i>Muga gabekoa. Lur jabeak 10 urteetarik ateratzen ahal dira.</i>
Superficie moyenne	Très vaste : 16531 km2 <i>Hedatua.</i>	Plus restreinte : 4200 ha. <i>4 herrietan Mugatua.</i>
Activités humaines	Autorisées si compatibles avec les objectifs du parc : agriculture durable, tourisme vert, artisanat, etc. <i>Laborantza eta turismo iraunkorra, eskulangintza, Parkearen helburuekin egokia</i>	S'appuie sur les outils et règlements déjà en place: chasse, pêche, estives, circulation, bivouac etc....complétés pour faciliter leur mise en place. <i>Lekuko legeriarekin oinarritzen direnak.</i>
Gestion	Par un syndicat mixte du PNR à travers des représentants communaux. 111 communes volontaires. <i>111 herrien artean kudeatua.</i>	Gouvernance locale et représentants locaux. 4 communes (Bidarraï, Itsasu, Ainhoa, Ezpeleta). <i>Tokiko gobernantza.</i>
Public concerné	Habitants, collectivités, entreprises locales, touristes. <i>Biztanle, tokiko kolektibitateak, lekuko enpresak, bisitariak.</i>	Gestionnaires, chercheurs et usagers de la montagne. <i>Kudeatzaile, ikerlari, mendiko erabiltzaileak.</i>

Mendi alhagiak : ura eta korralea

Mehatseko lepoa

Abeltzain transhumanteen arteko elkar laguntza eta herriko langilen logistikoari esker, mehatseko korralea landua izan da kabalen bilketa errexteko.

Klima-aldaketari aurrea hartzea

Lehen lan bat eginga izan zen Artzamendi behealdeko iturria segurtatzeko.

Pastoral elkartearekin egin ditugun bilkuretan, Artzamendiko beste mazelan, Astolepo aldean, aska falta agertu zen, lehorte gertakariari aurre egiteko.

Ur biltzaile bati esker zilatatu beharreko eremua zehatzago kokatu ahal izan dugu. Bilketa langileek egin dute eta orain martxan dago.

Mendi garbiketa Bizkarluzen

Bizkarluze mazelan, segitzen dugu alabiden garbikaritzen empresa bati, suteak ere mugatzeko.



De l'eau et des enclos pour les estives

Col de Mehatse

Grâce à un travail d'entraide entre éleveurs transhumants et le soutien logistique des employés municipaux, l'enclos de mehatse a été modifié avec la création d'une clôture entonnoir pour faciliter le ramassage et la manutention des animaux.

Anticipation aux changements climatiques

Un premier travail avait été fait pour sécuriser la source au bas d'Artzamendi.

Lors de réunions avec le groupement pastoral, il était apparu un manque d'abreuvoir sur l'autre versant, du côté d'Astolepo pour faire face aux potentiels épisodes de sécheresse.

Grâce à l'intervention d'un sourcier, nous avons pu localiser plus précisément la zone à forer à faible profondeur. Le captage a été effectué en régie par les employés municipaux et est d'ores et déjà opérationnel.

Broyage à Bizkarluze

Nous continuons notre campagne de broyage en montagne sur les flancs de Bizkarluze afin de maintenir l'ouverture des milieux pour les animaux et limiter l'écobuage.



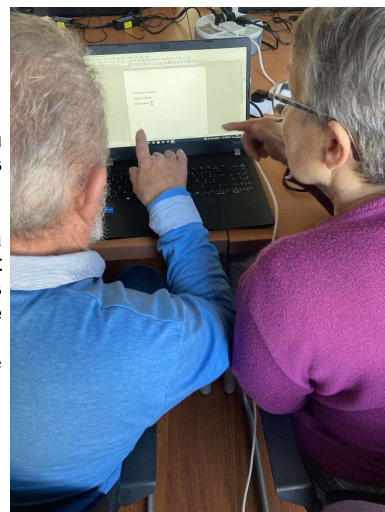
Numerikora konektatu dira! Ils se sont connectés au numérique !

Itsasuko GEUZk, 64 zuntza laguntzarekin, numeriko tailerrak antolatu ditu 2025eko maiatzan eta ekainan.

Ikastaldi hau jadanik oinarriko informatikarekin ohituak ziren pertsonen zuzendua zen eta proposatuak ziren 4 gairi buruzko ezagutzak sakondu nahi zituzten. Giro atsegina eta onena, animatzailea adi agertu da bakoitzaren erritmoa eta beharrei.

Le CCAS d'Ixassou, en partenariat avec la Fibre 64, a organisé des ateliers numériques en mai et juin 2025.

Ce stage s'adressait aux personnes déjà familiarisées avec l'informatique de base et souhaitant approfondir leurs connaissances sur 4 thématiques proposées. Dans une ambiance conviviale et bienveillante, l'animatrice s'est montrée attentive au rythme et aux besoins de chacun.



Adinetakoen bazkaria Repas des aînés

GEUZk hitzordua emaiten dizu 2025eko azaroaren 29an, larunbatez, 12:00etan, Sanoki gelan, 65 urtetik gorako itsasuarrei eskaintzen zaien GEUZren bazkarirako, Folkablok taldeak animaturik. Izen emaita herriko etxean edo Idekia taldean.

Le CCAS vous donne rendez-vous le samedi 29 novembre 2025 à 12h, salle Sanoki pour le repas du CCAS offert aux Itsasuar de plus de 65 ans et animé cette année par le groupe Folkablok. Inscriptions en mairie ou auprès du club Idekia.

Laguntasun momentu hau bazkari on baten partekatze aukera da, elkartrukatzeko eta arratsalde atsegina baten iragaitako lagunekin. Espero dugu elgar ikusiko girela giro bero eta pesta honetarako!

Ce moment de convivialité est l'occasion de partager un bon repas, d'échanger et de passer un agréable après-midi en bonne compagnie. Nous espérons vivement vous compter parmi nous pour ce moment chaleureux et festif !



Bourse communale d'enseignement supérieur Lizeotik lekora ikasketak laguntzeko

Herria ikasleen sustengua

Lizeo ondoko ikasketak sustatzeko, ikasleen bizi eta ikasteko baldintzak hobetzeko, Itsasuko herriak diru laguntza berezia eskaintzen du. Lehenago, departamenduko diru laguntza zuten ikasleek hunkitzen zuten ere heritik diru laguntza. 2024/2025 ikasturteaz geroztik, Departamenduko kontseiluak ez du gehiago diru laguntzarik ematen. Ondorioz, herriko diru laguntza baitezpadako horren bermatzeko, Itsasuko herriko kontseiluak erabaki du bere ber antolatzea ikasleen diru laguntzaren eskaintzeko.

Herriko diru laguntza horrekin, Itsasuko herriko etxeak indartu nahi du denentzat ikasketen egiteko ahal eta gazteriarri sustengua.

Barne araudia eta eskaera txostena herriko etxean hartzen ahal dira.

Un soutien aux étudiants de la Commune

Afin d'encourager la poursuite des études supérieures, améliorer les conditions d'étude et contribuer à la réussite des étudiants, la commune d'Ixassou met en place une bourse communale d'enseignement supérieur. Historiquement, les bourses communales étaient automatiquement versées aux étudiants bénéficiaires des bourses départementales. Cependant, depuis l'année universitaire 2024/2025, le conseil départemental des Pyrénées-Atlantiques a supprimé l'attribution des bourses départementales d'enseignement supérieur. Aussi, afin de garantir la continuité de cette aide essentielle, le conseil municipal a décidé de mettre en place un dispositif communal désormais indépendant de tout autre mécanisme départemental.

Avec cette bourse communale, la mairie d'Ixassou réaffirme son engagement pour l'égalité des chances et le soutien à la jeunesse.

Règlement intérieur et formulaire de demande disponibles en mairie d'Ixassou.

Octobre à table : Zer jaten dugun Notre rapport à l'alimentation

Pirinio Atlantikoetako departamendu kontseiluekin eta liburutegiekin partaidetzan, GEUZk 2025eko urriaren 21ean elikaduraren inguruko aurkezpen bat proposatu zuen.

Mintzaldia Amélie Ballanger andereak (dietista-nutrizionista) bultzatu zuen, eta elikadurak seniorren osasunean duen lekuari buruz aritu zen, eta nola eragin dezakeen osasun determinatzaile batzuei eta adinari lotutako eboluzioen prebentzioan. Elikadurarekin dugun harremanaren ikuspegi positibo eta onbera.

Krakada osasuntsu bat eskaini zen azkenean.

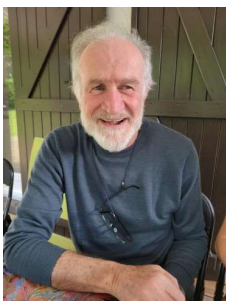
En partenariat avec le conseil départemental des Pyrénées-Atlantiques et les bibliothèques, le CCAS a proposé le 21 octobre 2025 un temps fort autour de l'alimentation.

La conférence a été animée par Mme Amélie Ballanger (diététicienne-nutritionniste) et s'est orientée sur la place de l'alimentation dans la santé du senior et comment elle peut agir favorablement sur la prévention de certains déterminants de santé et évolutions liées à l'âge. Une approche positive et bienveillante de notre rapport à l'alimentation.

Une collation saine et adaptée a été offerte à l'issue.



Conciliateur de justice : Bardou jauna ilabetean behin



Justizia bateratzailea den Bardou jaunak jarraituko du 2026an

Justizia adiskidetzailerearen permanenziak herriko etxean antolatzen dira **hilabeteko lehen astelehenetan arratsaldeko 13:30etatik 16:30ak arte**. Hitzordu bat hartu behar da herriko etxea deituz 05 59 29 75 36 zenbakirak.

Eguneroko auziak eta gatazkak onez onean konpontzeko aukera ematen duen eginkizuna, honako eremu hauetan :

- Auzotasuna (eragozpenak, jendetasunik eza, mugak, morrontzak);
- Etxebizitza-errentak, landa-errentak eta merkataritza-errentak;
- Jabekidetasunezko auziak;
- Kontsumoa (gainzorpetzea, kredituak, aseguruak, telefonia, internet, energia).

Bardou jaunak borondatezko lana egiten du eta bere zerbitzua urririk da.

Bizkitartean, eztabaida edo gatazkaren parrekoa delarik administrazioe edo kolektibitate bat, ez da Bardou jaunaren gaitasunetan sartzen, baina bai departamenduko dretxoan defendatzailearen gaitasunetan :

<https://www.defenseurdesdroits.fr/64-pyrenees-atlantiques>

M. Bardou, conciliateur de justice poursuivra ses permanences en 2026

Les permanences du conciliateur de justice s'organisent **en mairie tous les 1ers lundis de chaque mois de 13h30 à 16h30**. Pour le rencontrer, la prise d'un rendez-vous est nécessaire auprès du secrétariat de la mairie au 05 59 29 75 36.

Il a pour mission de permettre le règlement à l'amiable de litiges et conflits du quotidien dans les domaines suivants :

- Voisinage (nuisances, incivilités, limites, servitudes...) ;
- Baux d'habitation, baux ruraux et baux commerciaux ;
- Litiges copropriété ;
- Consommation (surendettement, crédits, assurances, téléphonie, internet, énergie...).

Monsieur Bardou intervient bénévolement et ses permanences sont gratuites.

Cependant, les conflits dont l'autre partie constitue une administration ou une collectivité territoriale ne relèvent pas de la conciliation judiciaire mais sont traités par le Défenseur des Droits des Pyrénées-Atlantiques :

<https://www.defenseurdesdroits.fr/64-pyrenees-atlantiques>

Permanences du conciliateur de justice



Haur eta gazteentzat : ateraldiak eta animazioneak opor denboretan / des sorties et des animations pour les jeunes avec le CCAS

* Paddle de rivière à Itxassou : 19 jeunes le 29 juillet 2025

Itsasuko ibai padela: 19 gazte 2025eko uztailaren 29an

* Via Ferrata à Bidarray : 16 jeunes le 20 août 2025

Ferrata bidea Bidarrain: 16 gazte 2025eko agorrilaren 20an

* Initiation escalade à Balaki : 30 jeunes répartis sur 3 sessions les 22 et 23 octobre 2025

Eskalada inizazioa Balakin: 30 gazte 3 saiotan banatuak 2025eko urriaren 22 eta 23an



Balakide : denak irakasten eta denak ikasten Transmettre par tous et pour tous

Balakiren berritzearen kari sortu zen Balakide elkarte, eta segitzen du gure herriaren biziarazten aktibitate ezberdin frango eskainiz bere kideei : joste lan edo ikasteak, tresna arrunten konponketa tailerrak, euskal kantu errepika, hitzaldi, filma muntaketa stop motion moduan, mahain joko partidak, trikotatze saioak, yoga saioak, landare trukaketak, edo arimen gauerako apailaketa tailerrak, harreman eta sorkuntza iturri.

Laguntzaile hutsez kudeatua, Balakidek oinarri arrunta du : denak erakasten eta denak ikasten. Bakotxak badu zerbait simple besteri erakusteko, eta bakotxak atxemaiten ahal ditu bide berriak bestekilako harremanetarik.

Egitasmo berriak agertzen ari dira 2026rako, eta borondate guziak ongi etorriak dira : jakitate bat partekatzeko, noizbehinkako edo erregularragoko tailer bat, gogo bat helarazteko, artetako esku kolpeno batzu... Balakide herritar guziei idekia da. Prestatzen ari gira puska biltze bat tailerrak segitu ahal izateko eta sail ezberdinetan hedatzeko. (laster zehaztuko dugu bilatzen dugunaren berri Balakide gelaren berinetan idatziz)



L'association Balakide, née à l'occasion de la rénovation du trinquet Balaki, continue de faire vivre notre village grâce à ses nombreuses activités ouvertes aux adhérents : cours ou pratique de la couture, réparation de vos appareils du quotidien, chant basque, conférences, création de films en stop motion, soirée jeux de société, tricot, yoga, crochet, échange de plantes ou encore l'atelier Arimen Gauda véritable moment de rencontre et d'expression artistique.

Gérée entièrement par une équipe de bénévoles, Balakide s'appuie sur une philosophie simple : transmettre pour tous et par tous. Chacun a quelque chose à partager, et peut aussi découvrir de nouvelles passions au contact des autres.

De nouveaux projets se préparent pour 2026 et toutes les bonnes volontés sont les bienvenues : un savoir à partager, un atelier occasionnel ou régulier, une envie à nous transmettre, de petits coups de main même ponctuels, Balakide est ouvert à tous les habitants-es !

Nous préparons également un appel aux dons de matériel afin de poursuivre ses ateliers et de les diversifier (la liste sera prochainement affichée sur les vitres de la salle).

Contact Association Balakide : 06.47.52.24.23 / balakide@francemel.fr



ELKARTE BIZIA / VIE ASSOCIATIVE

ErrobiL : 1250 kide jadanik déjà 1250 adhérents à la ressourcerie !



Sei hilabete doi doia idekia dela Hirigoinbeherea, eta bertziklapen gune soziala ederki hazi da : bertziklapena, saltegi gunearen antolaketa, kide multzoaren egituratzea.... Eta oroz gainetik berritz jiteko gutizia ematen duen giroa.

Mila esker denei zuen konfiantzarentzat : 1250 kide jadanik ! Oldar horri esker, lagundu ahal izan ditugu familiak beren lehen bizitegian sartzen, lagundu aldaia solidario batean, eta sustengatu bat bateko makur handiak jasan behar izan dituztenak, Aiherrako Gandaramendia etxaldeko sutearen ondotik bezala.

(Ez duda gutaz hurbiltzeaz, gaitasun ezberdin asko behar izaten da)

Ouvert depuis à peine six mois à Hirigoinbeherea, notre tiers-lieu social du réemploi a bien grandi : ressourcerie, atelier de réparation, aménagement du magasin, organisation de l'équipe... et surtout une ambiance qui donne envie de revenir.

Merci à vous tous pour votre confiance : 1 250 adhérents déjà ! Grâce à cet élan, nous avons pu accompagner des familles dans leur premier logement, réaliser un déménagement solidaire et soutenir ceux touchés par des coups durs, dont la ferme Gandaramendia d'Ayherre après l'incendie.

(N'hésitez pas à nous rejoindre, les compétences nécessaires sont multiples). Noël est déjà là ! AIBA ErrobiL

Rappel : les aides directes à l'investissement des commerçants et artisans

Votre commerce ou atelier
est au cœur de nos villages ?

LA COMMUNAUTÉ PAYS BASQUE ET LA RÉGION
NOUVELLE-AQUITAINE VOUS ACCOMPAGNENT !

- Bilan personnalisé
- Soutien à la transmission
- Jusqu'à 10 000€ pour moderniser votre activité

Ensemble, dynamisons nos bourgs et favorisons
l'artisanat et le commerce de proximité !



Contactez-nous : 07 60 74 50 87 dev.eco@communaute-paysbasque.fr communaute-paysbasque.fr

Pays
Basque
euskal
herria
COMMUNAUTÉ
D'AGGLOMÉRATION
HIRIOQUE
ELKARGOA
COMUNAUTAT
D'AGLOMERACION

Nouvelle-
Aquitaine

ELKARTE BIZIA HEZKUNTZA / VIE ASSOCIATIVE ÉDUCATION

Eskola publikoa : lurra, ura, sua eta airea aurtengo ibilbide / Une année autour des quatre éléments



Eskola publikoan 3 gela dira. Aurten, kopuruak azkarki emendatu dira. Berri ona !

Irakasle taldea ez da aldatu :

- VAGNER andereak amaeskolako gela eta CP-CE1-CE2 gela kudeatzen ditu.
- VACCARI jauna, eskolako zuzendaria, CE2-CM1-CM2 gelaz eta elebakarren gelaz arduratzen da.
- ETCHEMENDY anderea lehen mailako gelaz arduratzen da euskaraz. Bere denbora erdia osatzeko, aurten, CHIRAMBERRO andereak amaeskolako gela kudeatzen du, euskaraz.

Irakasle talde hori laguntzeko, 2 ATSEM badira : Annie ETCHEVERRY eta Aintza ZUFFIAURE andereak eta AESH bat, Noémie MOREAU anderea.

Aurten eskolako proiektua « *lau elementuak* » gaiaren inguruan eramana izanen da.

Hortarako, Diane JEAN-MATHIEU andereak, dantza parte hartzaile eta koreografoak, haurrei dantza garaikidea deskubriaraziko eta eginaraziko die eskolan. Ikusgarria maiatzaren 30ean, larunbatarekin, iraganen da Atharri gelan. Gainera, ikasleek murru fresko bat eginen dute, Kanboko suhiltzaileen kasernara joanen eta lehen sokorri jestuak landuko.

Bururatzeko, amaeskolako gelako ikasleak, urte hastapen huntan, baratze partekatura joan dira eta han bildu mozkinekin, sagar konpota bat eta kuia salda bat sukaldatu dute.

Eskertzen ditugu APEko burusoak beren inplikatzearantz eta gure ikasleak beren eguneroko parte hartzearentzat !

L'école publique compte 3 classes. Cette année, les effectifs ont fortement augmenté, ce qui est très encourageant pour la suite !

L'équipe enseignante reste stable :

- Mme VAGNER a la responsabilité de la classe de maternelles et de la classe de CP-CE1-CE2.
- M.VACCARI, directeur de l'école, s'occupe de la classe de CE2-CM1-CM2 et de la classe élémentaire unilingue.
- Mme ETCHEMENDY s'occupe de la classe élémentaire en langue basque. Son mi-temps est complété, cette année, par Mme CHIRAMBERRO qui gère la classe maternelle en basque.
- L'équipe est complétée par les 2 ATSEM : Annie ETCHEVERRY et Aintza ZUFFIAURE et par une AESH, Mme Noémie MOREAU.

Cette année, le projet de l'école est centré sur le thème « *les 4 éléments* ».

Ainsi, Mme Diane JEAN-MATHIEU, intervenante danse et chorégraphe, interviendra auprès des élèves pour leur faire découvrir et pratiquer la danse contemporaine. Les interventions auront lieu à l'école et le spectacle aura lieu le samedi 30 mai à la salle ATHARRI.

Les élèves vont également réaliser une fresque murale, se rendre à la caserne des pompiers de Cambo et travailler sur les gestes de 1^{er} secours.

Enfin, la classe maternelle s'est rendu sur le jardin collectif puis a cuisiné de la compote de pommes et de la soupe à la citrouille !

Nous remercions les parents de l'APE pour leur implication et nos élèves pour leur investissement quotidien !



Association des Parents « Gure Eskola »

L'APE joue un rôle essentiel dans la vie de l'établissement. Composée de parents bénévoles, elle organise diverses manifestations : vide grenier (22 mars 2026) ventes de chocolats /gâteaux sur plusieurs événements / commerces, kermesse (30 mai 2026), tombola ..., dont les bénéfices permettent de financer des projets pédagogiques et des sorties scolaires pour les élèves. L'association Gure eskola est reconnue par l'administration fiscale comme d'intérêt général à caractère éducatif. Pour tout don reçu nous pouvons donc fournir un cerfa ouvrant droit à crédit d'impôt. N'hésitez pas à nous contacter si vous voulez soutenir les projets de l'école. Contact : Association Gure Eskola - École Publique d'Ixassou, 743 rue Elizako Bidea - 64250 Ixassou - gureeskolaitasu@gmail.com

Arrokagarai ikastola : astronomia, xokoleta eta Erdi Aroa / Astronomie, chocolat et Moyen Age

Arrokagarai Ikastola : sartze ederra

Aurten, 91 hurrek egin dute sartzea Arrokagarai Ikastolan. Sei haur berri helduko dira urtarrilean, eta 97 izanen gira.

Bi irakasle berri gurekin ditugu : Larraitx Balerdi eta Peio Berterreche. Gainerako taldea berdin gelditzen da, orotara sei irakasle eta hiru ATSEMekin.

Ikasturte honetan hiru gai nagusi landuko ditugu : astronomia, txokolata eta Erdi Aroa. Azken gai horretan Bixente Hirigarai etorriko da geletara gure laguntzera. Bestalde, gure baratze kolektiboa garatzen segitzen dugu,

Jenofa Irubetagoienaren laguntzarekin, beste eskolak, haurtzaindegia eta herriko jendearekin elkarlanean.

Ikasturte aberatsa izanen da, aurrikuntzez eta partekatutako proiektuz bete!

Ikastola Arrokagarai : une belle rentrée

Cette année, 91 enfants ont fait leur rentrée à l'ikastola Arrokagarai. Six nouveaux élèves arriveront en janvier : nous serons alors 97 au total.

Nous accueillons deux nouveaux enseignants, Larraitx Balerdi et Peio Berterreche. Le reste de l'équipe reste le même, avec au total six enseignants et trois ATSEM.

Trois grands thèmes guideront notre année : l'astronomie, le chocolat et le Moyen Âge. Pour ce dernier, nous aurons l'aide de Bixente Hirigarai, qui interviendra dans les classes.

Nous continuons aussi à faire grandir notre jardin collectif, avec l'aide de Jenofa Irubetagoiena, des autres écoles, de la crèche et des villageois.

Une année riche en découvertes et en projets partagés !



Ikastolaren 2010eko sartzearan 17 haur izan baziren ere, 91 haur zenbatu genituen aurtengo irailean.

Aurten, gure ikastolak 15 urte bete ditu! Aukera ederra izan da familia zahar eta berriak biltzeko Atharrin, non antzerki gaualdi bat ostiralean, ondotik bazkari bat eta hainbat kontzertu eta animazio eskeiniak izan diren larunbatean. Momentu goxoa denentzat!

Animatzaileak etorriko dira urtean zehar: bertsu, pilota, Bizi Jolasekin joko kooperatiboak.

Hurrengo hitzordua:

Abenduaren 7an, Sanokin, Eguberri azoka: postu eta animazio anitz egitarauan.

Loin des 17 enfants de la toute première rentrée de 2010, nous comptons 91 enfants en septembre 2025.

Cette année, notre ikastola a fêté ses 15 ans ! Ce fut l'occasion de réunir les familles d'avant et d'aujourd'hui lors d'un week-end à Atharri où se sont enchaînés une soirée théâtre le vendredi, puis un repas et plusieurs concerts et animations le samedi. Un super moment pour tout le monde !

Des intervenants viendront tout au long de l'année pour initier les plus jeunes (ou poursuivre pour les grands), aux bertsu, à la pelote, à des jeux coopératifs avec Bizi Jolas.

Le prochain rendez-vous : le 7 décembre à Sanoki pour le marché de Noël, de nombreux stands et animations au programme.



San Josep eskola : zinema urteko hari nagusia Le cinéma en fil conducteur

Ikasturte berria, proiektu ederrez beterik

Ikasturte berria giro onean eta gogoz abiatu da. Aurten gure eskolak ikasle kopuru polita dauka, eta irakasle taldea osatua dugu. Poz handiz hartu dugu Anaiz Jorajuria, euskarazko irakaslea, gure taldean gogotsu sartu den lankidea.

Bestalde, haurrek kanpoan jarri diren joko berriak ezagutzeko poza izan dute. Proiektu hori gauzatu ahal izan da gurasoen elkartearen, APEL Euskal Herriaren, OGECen eta dohaintza askoren laguntzari esker; eskerrik beroenak denei! Egitasmo hau oraindik gogoetan eta osatzen ari da, eta helburua da atseden, ikaskuntza eta naturarekiko harremana uztartzen dituen gune bat sortzea, haur guzien ongizatea eta garapena sustatzeko.

Aurten, zinema izanen da gure urteko gai nagusia. Gai honen inguruan proiektu anitz landuko dira: gorputzaren adierazpena, mugimendua eta hizkuntzak landuz, kanpoko hainbat laguntzaile parte-hartzearekin. Halaber, ikasketa-irteera berezi bat eginen dugu, nun ikasleek film labur bat sortuko duten, ikasturte bukaerako eskolako bestan aurkeztuko dena.

Le 30 septembre 2025, l'**APEL St Joseph** a tenu son assemblée générale pour présenter les résultats de l'année scolaire écoulée ainsi que la proposition du budget 2025/2026.

De nouveaux membres sont venus renforcer notre équipe, désormais composée de : Nathalie Séguinotte (présidente), Jessica belascain (secrétaire), Pantxika Olhats (trésorière), Marina Arla (vice trésorière), Stéphanie Jacques, Mathieu Ibar, Fany Alvado, Melissa Etchegaray, et Maily Barbe (membres du conseil d'administration).

Afin de soutenir les projets pédagogiques et assurer un bon fonctionnement de l'école, ce nouveau bureau aura à cœur d'organiser ses manifestations phares :

- le marché aux plantes le 08 mai sur la place de la mairie,
- le concert à l'église d'Ixassou la veille de la fête de la cerise,
- une journée "séance photo" avec une photographe professionnelle, ainsi que de nombreuses ventes (muguet, chocolats, gâteaux..)

Apel San Josep - 694, Elizetxeko bidea - 64250 Ixassou - apel@sanjosepitsasu.com - 07.82.98.56.64



Une nouvelle année pleine de projets

La nouvelle année scolaire a débuté dans une ambiance dynamique et prometteuse. L'école accueille cette année un bel effectif d'élèves, signe de la vitalité de notre établissement et l'équipe enseignante est au complet. Nous avons le plaisir d'accueillir une nouvelle collègue : Anaiz Jorajuria, enseignante en basque, qui rejoint l'école avec enthousiasme.

Par ailleurs, les enfants ont eu la joie de découvrir de nouveaux jeux installés dans la cour, un aménagement rendu possible grâce à la précieuse contribution de l'association des parents d'élèves, de l'APEL Pays basque, de l'OGEC, ainsi que de nombreux donateurs que nous remercions chaleureusement.

Ce projet, encore en cours de réflexion, vise à offrir un espace à la fois de détente, d'apprentissage et en harmonie avec la nature, pour le bien-être et l'épanouissement de tous les élèves.

Cette année, le fil conducteur des apprentissages sera le cinéma.

De nombreux projets seront menés autour de ce thème pour travailler sur le corps, les déplacements et les langues, avec l'intervention de différents partenaires extérieurs. Une classe découverte viendra enrichir cette démarche : les élèves auront l'occasion de réaliser un court métrage, qui sera diffusé lors de la fête scolaire de fin d'année.

Lekuonean haurtzaindegia : zuzendaria baikor geroari begira / une directrice optimiste pour l'avenir



mercredi sur toute la journée. La proposition concerne la prise en charge d'enfants âgés de 3 mois à 6 ans sur la journée entière, de 7h30 à 18h30.

L'association locale qui avait créée en 2012 ce service collectif à la petite enfance a passé récemment le relais à Urraska, structure présidée par Mr Castaing ancien maire de Jatxou, et gestionnaire des crèches d'Ustaritz, Jatxou et Larressore.

Mme Séverine Castel directrice de Lekuonean est optimiste pour l'avenir de l'établissement. Le cadre de vie est magnifique, les locaux sont fonctionnels, l'équipe de salariées est motivée, les conditions sont réunies pour une très bonne prise en charge des enfants. A l'heure de renouveler l'écriture du projet d'établissement, il est même envisagé de se rapprocher d'associations du village pour faciliter les déplacements des enfants pour des activités sur Itxassou, à l'extérieur de l'enceinte de la crèche Lekuonean.

Itsasuko haurtzaindegia zabaldua zuen mezu bat 2025eko agorrian adierazteko bazirela haur leku batzuei bereziki asteazkenez.

Elkarte moduan abiatu zen Lekuonean haurtzaindegia 2012an eta berriki Urraska elkarteak hartua dio kudeantza osoa. Uztaritze, Jatsu eta Larresoroko haurtzaindegiekin batera, Castaing jatsuar lehendakariaren ardura beraz Itsasukoa.

Severine Castel Itsasuko haurtzaindegiaren zuzendaria baikor agertzen da. Ingurumena atsegina da, gelak guziz egokiak eta 14 langiletako taldea motibatua. Bere ustez baldintza guztiak badira haurrez ongi arduratzeko. Eta Lekuonean haurtzaindegiaren proiektua berritzeko orduan, badu zuzendariak herriko elkarteetaz hurbiltzeko asmoa, haurrei herriko beste gune batzuei ezagutarazteko moduan.

La crèche d'Itxassou a diffusé un message fin août 2025 pour faire connaître la disponibilité de quelques places en particulier le mercredi sur toute la journée.

Haur zaintza pribatua : haur nonbreak behera Demandes d'accueil à la baisse

Aurten RPE tailerrak berriz abiatu dira irailaren buruilaren 11 haurtzain baimenduak Itsasuko herrian. Gaurregun, **ondarrean Itsasun.** Bulegoak Uztaritzen dituen zerbitzu publiko haurtzain horiek kontratu eskasez dabilta, eta haur zaintzako hunek biltzen ditu haurtzainak, elgar ezagut eta solas egin ahal proposamen guzietan agertzen da eskakizunaren murriztea. Azken izan dezaten, beren lanbideez eta jasaiten dituzten nekeziez, denbora hauetan, Itsasuko haurtzainen etxetan, bada 12 haurren Momento horietan haurrek ere izaten dute aintzinatezkoa giro lekua hutsik. 2024ko udaz geroztik, haurtzain batzuei aktibitate egokitu eta apailatuan, autonomian eta beren eskasean dira eta nekez kausitzen dute aski haur zaintzeko.



Les ateliers proposés par le Relais Petite Enfance (RPE) ont repris fin septembre à Itxassou. Ces temps permettent aux assistantes maternelles de passer un moment ensemble, de faire de nouvelles rencontres, d'échanger sur leurs pratiques professionnelles, ainsi que d'exposer leurs questionnements et leurs inquiétudes. Ces moments permettent aux enfants de découvrir des activités dans un environnement préparé et adapté, en favorisant l'autonomie et la confiance en soi. Les ateliers se déroulent les mercredis matin pendant les périodes scolaires dans la salle du périscolaire, deux fois par mois.

Il y a 11 assistantes maternelles agréées sur la commune d'Itxassou.

Aujourd'hui les assistantes maternelles du secteur sont confrontées à un manque de contrats, et la baisse des demandes d'accueil se ressent également au niveau de tous les moyens de garde du territoire. À présent, il y a 12 places disponibles en

accueil individuel sur la commune d'Itxassou. En effet, depuis le début de l'été 2024, certaines assistantes maternelles sont confrontées à une situation de sous-activité et éprouvent des difficultés à trouver des enfants à accueillir.



LagunArte

Musika tailerrak euskaraz hiru eskoletan

Urte bateko geldialdiaren ondotik ikasturte honetan musika tailerrak Lagunarte elkartearen eskutik berriz abiatuko dira. Joan den irailean, aurtengo proiektua zehazteko, hiru eskoletako irakasleak Lagunarteko Amaia Hiriart irakaslearekin bildu ziren.

Ikastolako bigarren urtekoek, San Josepe eskolako lehen eta ama-eskolako zaharrenek, eskola publikoko maila guztiek, 12 oreko saioetan parte hartzeko parada ukanen dute.

Munduko instrumentuen deskubritzeaz gain, klase bakoitzak josteta kantu baten sortzea izanen du helburu.

Proiektuaren bururatzeko ikastetxe bakoitzak beste ikaskide ala gurasoen aitzinean ikusgarri bat antolatuko du.

Ateliers musique en euskara dans les trois écoles

Après une pause d'un an faute d'animateur bascophone, les ateliers de musique dédiés aux enfants des trois écoles vont reprendre cette année scolaire 2025-2026.

En septembre les enseignants,es des trois écoles ont pu se réunir avec Amaia Hiriart de l'association Lagunarte pour définir le projet musique de l'année.

Les élèves de CE1 de l'ikastola, les élèves de CP et GS de l'école San Joseph et tous les élèves de l'école publique bénéficieront de 12 heures d'intervention. Ces interventions auront pour objectifs de faire découvrir des instruments du monde mais aussi de créer une comptine dans chaque classe.

Chaque école se chargera d'organiser une restitution aux autres élèves de l'école ou aux différents parents.

Eta euskaraz irakurtzen bagenu ! Et si on lisait en basque !

« Lurbinttokoak » irakurketa taldea 2023an sortu da. Zergatik ? Nola ?

Egia erran, kasualitatez... Lagunen arteko kalaka partida bat dela kausa : « Euskaraz irakurtzen duzuia ? » «Atx ! Ez sobera ! », « Nik berdin ! ». Eta orratzetik hari, euskarazko irakurketa klub bat irudikatzen hasi ginen : elkar motibatzeke, elkar laguntzeko eta akulatzeke... Gure inguruan aipatu, hiruzpalau afitxa kolatu eta gure taldea osatu zen.

Eta ongi doa ! Gure hirugarren urtea hasi dugu !

Hastapenean hautatu funtzionamendurekin jarraitzen dugu. Liburu bat hautatzeko, inguruan begiratu, kritikei begi kolpe bat eman eta liburu bat (edo bi) hautatzen dugu. Ondotik, biltzen girelarik bakoitzak bere iritzia ematen du, aurkikuntzak, zailtasunak, gozamenak... Gaur, ados gira denak errateko irakurketa taldeak pusako on bat eman digula.

Gaurko eta behialako Euskal literaturaren irakurleak bilakatzen ari gira eta zinez balio du ! Euskal literaturak, estilo guzietako altxorak gorderek atxikitzen ditu.

Entseatzeko emeia baduzu, ez duda, 6 astetarik biltzen gira, 20.00etatik 21.00era, Itsasuko herriko gela batean. Gurekin harremanetan sartzeko : 06 38 70 88 37.

En 2023, le groupe de lecture Lurbinttokoak est né. Pourquoi ? Comment ?

En fait, au hasard d'une discussion entre copines : « Tu lis en basque ? », « Bof ! Pas trop ! », « Moi non plus ! »

Et de fil en aiguille, on en est venu à imaginer un club de lecture en basque : pour se motiver, s'entraider, pour se secouer... On en a parlé autour de nous, on a posé quelques affiches et notre groupe s'est constitué.

Et ça marche ! Nous attaquons notre troisième année !

Notre fonctionnement est le même depuis le début. Pour choisir un livre on regarde autour de nous ce qui se lit, on regarde quelques critiques et on choisit un livre ou deux ensemble. Puis lors de notre réunion chacune dit ce qu'elle en a pensé, les découvertes, les difficultés, le plaisir... Nous sommes unanimes, le groupe de lecture nous a mis le pied à l'étrier. Nous devenons des lectrices de la littérature basque d'aujourd'hui et d'hier et franchement ça vaut le coup ! La littérature basque recèle des trésors dans tous les styles !

Si vous voulez tenter l'expérience n'hésitez pas, nous nous réunissons environ toutes les 6 semaines, de 20h00 à 21h00 dans un local municipal d'Itsasu.

Vous pouvez nous joindre au 06 38 70 88 37.



Solas egiten atrebitu eta trebatu Oser et conforter son niveau d'euskara en parlant



MINTZALAGUNAK
Iparralde osorako praktika egitasmoa (proiektua)



ZER DA PROIEKTUA :

Helburua : Euskararen erabilera sustatzea, herrietan euskarazko arnasguneak sortuz. Euskararen transmisioa zabaltzeko eskualdeko euskaldunak, disponibilitatearen arabera, elkarrekin harremanetan ezarriz, bederen astean oren batez elkarrekin eta modu informalean euskara partekatzeke, herriko guneei batean (plaza, ostatu, saltegi, elkarte...).

Sei edo zazpi kideko taldeak elkarren artean harremanetan jarriko dira. Bederen kide batek euskaraz naturalki eta erraztasunez aritu beharko du, gainerakoak euskara praktikatzeko bidean lagundu ahal izateko. Urrink da mintza taldeetan parte hartzea.

Nori zuzendua : Herrietako euskaldunei ; praktikatu nahi dutenei ; euskara ikasi dutenei edo ikasten ari direnei. Betiere, euskarazko B1 maila badute eta adin nagusikoak badira.

Partaide motak :

- **Bidelariak:** euskara praktikatzeko beharra dutenak. Xedea euskaraz mintzatzea da, lagun talde batean bezala. Herrietan naturalki sortu ez diren inguruneak sortzea bultzatuz.

- **Bidelagunak:** herriko euskaldunak, komunikazioa bermatuko dutenak (euskara maila handia dutenak) beraiei rola ez da euskara kurtzorik ematea, taldearen funtzionamendua euskaraz izatea bermatzea baizik.

Izena emateko :

emanizena.praktikatu.eus

Informazio gehiago ukaiteko :

iparralde.mintza@aek.eus / 05 59 26 46 02

Edo Itsasuko Gau Eskolara deituz : 05 59 93 40 83

Depuis 2005 et par le biais de son service *Praktikatu*, AEK organise des séances de conversation et pratique de la langue, en vue de la transmission et de l'usage de l'euskara.

EN QUOI CONSISTE LE PROJET :

Objectif : mettre en relation les bascophones du secteur, en fonction de leurs disponibilités, pour partager la langue basque au moins une heure par semaine de manière informelle, dans un espace communal (places, salles communales, commerces, associations...).

Les groupes sont composés de 6 ou 7 membres dont une personne au minimum devant s'exprimer en basque naturellement et facilement pour pouvoir, si nécessaire, aider les autres.

L'inscription est gratuite.

Pour quel public : Les bascophones, celles et ceux qui ont appris le basque ou qui l'apprennent. Pour autant, il faut que chaque participant·e ait un niveau en basque équivalant au niveau B1 (CECRL) et qu'il/elle soit majeur·e.

Typologie des participant·e·s :

- **Bidelariak « Les marcheurs » :** celles et ceux qui ont besoin de pratiquer la langue basque. Le but est de s'exprimer en euskara comme dans un groupe d'ami·e·s, et favoriser ainsi la création de nouveaux espaces qui ne pourraient autrement pas se développer dans ces villes.

- **Bidelagunak « Compagnons de route » :** bascophones de la commune ou du secteur qui assurent la communication entre les membres du groupe (locuteur·trice·s avec un haut niveau d'expression en euskara). Leur rôle n'est pas de donner un cours de basque, mais de veiller à ce que le groupe fonctionne en basque.

Inscriptions :

emanizena.praktikatu.eus

Informations :

iparralde.mintza@aek.eus / 05 59 26 46 02

Ou en appelant à la gau eskola d'Itsasu : 05 59 93 40 83



Arroka : 180 kide eta 70 ikasle hastapenetik Ils se voyaient déjà grimpeurs

Irailaren 6an Balakiko eskalada gela ofizialki publiko zabalarri ideki ginuen Hirugarren Arroka egunaren karietarat.

Egun zinez arrakastatsua izan zen eta Euskal Herriko 3 probintzietatik jendea hurbildu zitzaigun loriaturik.

Sasoina azkar hasi dugu : 180 lizentziadun eta 70 ikaslek astero eskalada kursoak hartzen dituzte Polo monitorearekin.

Omiaseinduko bakantzetan, eskalada deskubritzeko parada eskaini dugu bi eguneko ikastaroak antolatuz. Lehen haurrentzako ikastaroa zen eta bigarrena haur guraso ikastaro bat. Jakin ezazue ondoko bakantzetan iniazio ikastaroak berriz proposatuko ditugula.



A l'occasion de la 3^{ème} journée d'Arroka, le 6 septembre 2025, nous avons officiellement ouvert la salle d'escalade au grand public, ce fût une belle journée.

Des gens des 3 provinces du Pays Basque étaient très enthousiastes en découvrant le mur et se voyaient déjà grimpeurs.

Une première saison encourageante avec 180 licenciés et 70 élèves inscrits aux cours hebdomadaires d'escalade.

Pour la Toussaint, nous avons proposé des stages découverte d'escalade sur 2 jours, un premier réservé aux enfants, le second pour les enfants-adultes. Au vu du succès rencontré, nous allons réitérer ces stages aux prochaines vacances. Arrokan gora ametsen bila !



Pilotarien biltzarra : omendu dituzte herriko pilotari eta arduradunak Hommage aux champions et aux responsables du club de pelote

Pilotarien biltzarraren federakuntzak Itsasun ospatu du aurten bere urteroko elgarretaratzea, 2025eko urriaren 5ean.

Elizako meza nagusiaren ondotik, pilotari ohiak beren familiekin bildu dira Alzuietan biltzar nagusiarentzat.

Itsasuko herriko etxeak eskaintzen zuen bazkal aintzineko urrupaldian bilduak ziren ehun bat gomitei. Bazkal ondoko ekitaldi berezian omenduak izan ziren Itsasuarrak pilota elkarteko buruzagi eta pilotariak.

Omenduen argazkiak behere huntan doaz.

Pilotarien biltzarra la fédération de pelote basque a célébré son assemblée annuelle à Itxassou le 5 octobre 2025.

Après la messe chantée à l'église St Fructueux, les anciens pilotari et leurs familles se sont retrouvés sur la salle Alzuieta pour l'assemblée générale.

La mairie d'Itxassou offrait l'apéritif à la centaine de convives réunis pour l'occasion, et le repas convivial précédait l'hommage aux anciens dirigeants et pilotari du club Itsasuarrak

Les médaillés 2025 se trouvent sur les photos ci bas.



LES MÉDAILLÉS 2025



XAVIER TELLECHEA
Partenaire
d'Itsasuarrak



ANDDE AGUERRE
Spécialité
Main nue



BAPTISTE DUCASSOU
Spécialité
Main nue



FEDERIC REGERAT
Fonction
Dirigeant



GILBERT DUCASSOU
Fonction
Dirigeant



GRATIEN URRUTY
Fonction
Dirigeant
Ancien président



MARIE-FRANCE URRUTY
Fonction
Dirigeant



JEAN-LOUIS LARZABAL
Spécialité
Main nue



PIERRE DUCASSOU
Spécialité
Main nue



XAVIER SAINT-PAUL
Spécialité
Main nue



DOMINIQUE AGUERRE
Spécialité
Main nue
Fonction
Ancien président



JEAN CLAUDE ISTILLARTE
Spécialité
Main nue



FRANTXOA LARRONDE
Spécialité
Main nue



Pilotarien Biltzarra

Itsasuarrak pelote : gazteak goiti ari les jeunes arrivent

Huna azken ilabetetako emaitzen bilduma :

Plazan esku huska, bi ekipa heldu dira Itsasuko plazan jokatu diren pilotariak lehiaketaren finalerarat : xitoetan Gabi Istilarte - Ellande Duhalde, baita helduetan Peio Iriquin - Anthony Aguerre.

Ezker paretan, Luix Ducassou gazteak eraman du buruz buruka Frantziako txapelgoa ttarroetan.

Esku huska, Ioritz Aguerre atera da Euskal Herriko Txapelkun buruz buruka ttarroetan.

Udazkeneko kirol sarteaz geroztik osoki gozatzen da trinketa berritua.

Gaurregun 170 kidez gehiago Itsasuarrak pilota elkartean.

Bada zerregun pilota sailean bainan gogoak baikor dira.
Gora Itsasuko pilota

Voici le bilan sportif des mois écoulés :

A main nue place libre, deux équipes sont parvenues à remporter le championnat « Pilotariak » dont les finales se sont jouées sur notre fronton. Il s'agit des poussins groupe B Gabi Istilarte et Ellande Duhalde ainsi que des séniors Peio Iriquin et Anthony Aguerre.

A main nue mur à gauche, Luix Ducassou a gagné le titre de champion de France individuel benjamin.

A main nue mur à gauche, Ioritz Aguerre a emporté le titre de champion du Pays Basque benjamin individuel.

La rentrée sportive de septembre nous a permis de profiter pleinement de notre magnifique Trinquet.

Aujourd'hui au sein d'Itsasuarrak, les effectifs de la section pelote sont en hausse constante, ce qui nous permet d'avoir 170 licenciés. Du pain sur la planche bien sûr mais l'enthousiasme est là.
Gora Itsasuko pilota.



Ur tipula : Unai eta Edgar txapeldun / image d'Épinal

Joan den urrian, Epinalen, kayak slalomeko Frantziako elite mailako txapelketetan, Ur Tipula taldeak dirdira egin du **Unai Oteiza** (18 urte, 8. lekuan) eta **Edgar Paleau Brasseur** (20 urte) Frantziako txapeldunordeari esker.

18 eta 20 urte baino ez dituztela, atleta gazte hauek oso goiz agertzen dira elite nazionalaren aurrean. Orain, Frantziako 15 kayakistarik onenen artean dira.

En octobre dernier à Epinal, lors des Championnats de France élite de kayak slalom, le club Ur Tipula a brillé grâce à **Unai Oteiza** (18 ans, 8e) et **Edgar Paleau Brasseur** (20 ans), vice-champion de France.

À seulement 18 et 20 ans, ces jeunes athlètes font preuve d'une remarquable précocité face à l'élite nationale.

Leurs performances les placent désormais parmi les 15 meilleurs kayakistes français.

Menditarrak comité des fêtes : milesker herriko gazteriari besta eder horien antolatzeaz

Bravo à la jeunesse d'Itxassou pour avoir ensemble organisé ces belles fêtes 2025



Egunez egun, ostirale gauetik ostegun goizetat, gure gaztek harrotu dituzte herriko plazak eta alaitu dituzte herritarren gogo bihotzak.

Aro ederrak lagundu du astearte iluntze arte, eta handik harat herri gogoak eta besta giroak gainditu dituzte euri lantzurak eta lano ilunak.

Elkartasuna ezinbertzez besta gunetarat hurbildu ezin zutenekin !

Agurrak herriko besta hauk plazerrez bizi izan dituzten guziei !

Eskerrak molde batean edo bestean lagundu duten guziei ! Goresmenak Goxoki eta Menditarrak elkartetako gazteriari !

Jour après jour, du vendredi soir au jeudi matin, nos jeunes ont animé nos rues et nos places, comme ils ont égayé l'esprit et le cœur des habitants.

Le beau temps a été de la partie jusqu'au mardi soir, et l'humeur festive des itsasuar n'a pas du tout perturbé les derniers soirs sur le fronton ou Atharri par la grisaille et le crachin d'été.

Solidarité avec ceux qui n'ont pas pu partager la fête populaire !

Agurrak à toutes et tous ceux qui ont profité de ces moments privilégiés !

Merci à celles et ceux qui ont contribué à leur façon à rendre la fête plus belle !

Bravo à la jeunesse des associations Goxoki et Menditarrak !



Course Latseko itzulua du samedi des fêtes

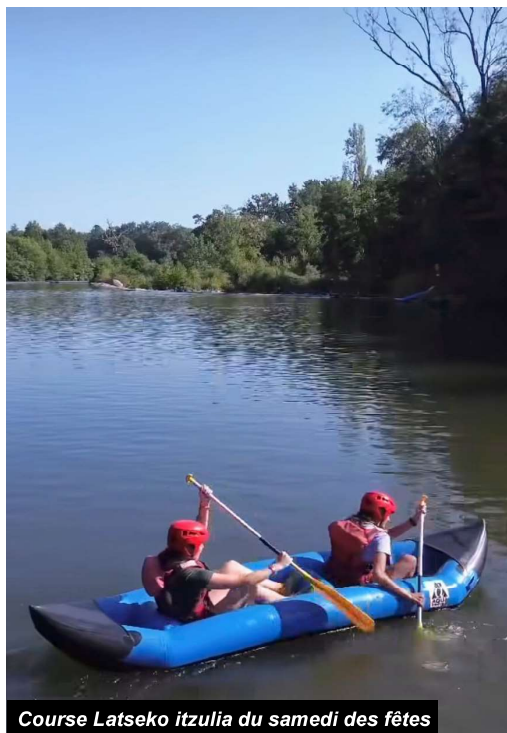


Concert du samedi soir

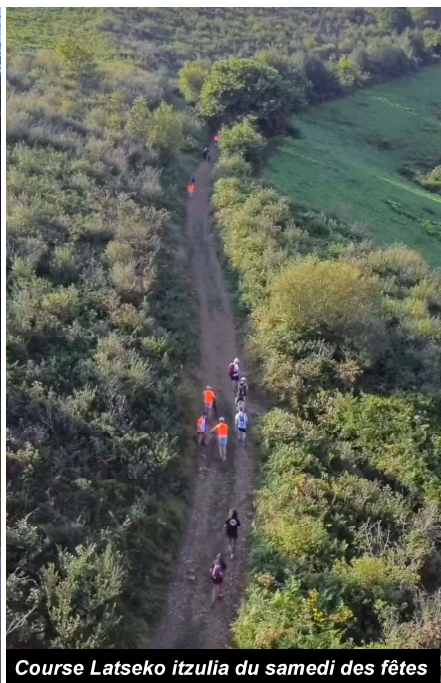


Concours de chant du dimanche

Irudietan jokoak, Herriko bestak Retour en images...Fêtes d'Itsasu 2025



Course Latseko itzulia du samedi des fêtes



Course Latseko itzulia du samedi des fêtes



Feu d'artifice du lundi soir



Spectacle Géants et danses du mardi soir des fêtes



Tournoi de foot du samedi des fêtes



Concert du dimanche soir



Spectacle danses du mardi soir des fêtes



Soirée du lundi soir

Centre de vol en planeur Robert Iribarne / Urzumuko hegazkin eremuak 70 urte

Le 27 septembre 2025, le centre de vol en planeur (CVP) « Robert Iribarne » d'Ixassou fête ses 70 ans d'existence. Une activité de vol en avion et planeur existait à Biarritz dès l'année 1927. Mais, c'est en 1955 que pour la première fois, une femme posait un planeur en haut du mont Urzumu.

Pour ses 70 ans, le club avait organisé un passage de la patrouille de France sur l'aérodrome, la visite de trois avions de collections, une conférence sur l'histoire du club de vol à voile, et un méchoui qui a réuni quelques 80 convives pour une fête mémorable.

Les images et vidéos sont accessibles sur le site de l'aéroclub : <https://www.volavoile-itxassou.fr/home>

Pour tout contact avec le CVP Robert Iribarne : 05 59 29 75 12

Itasuko Robert Iribarne planeatzaille zentroak (CVP) 2025eko irailaren 27an ospatu zituen bere 70 urteak. 1927an jadanik, hegazkinez eta planeatzaillez hegaldia aktibitatea bazen Miarritzen. 1955 zen lehenaldiz emazte bat pausatu planeatzaille batean Urzumu gainean.

Bere 70 urteentzat, klubak antolatu zituen patrouille de France hegazkinen agerraldia, lehen aspaldiko hiru hegazkinen erakustaldiak, hitzaldiak planeatzaille klubaren ibilbideaz eta 80 afaltiar elkartu dituen zikiro janaldia.



Tous en scène

Urte hastapen ederra gure antzerki taldearentzat

Gure elkartearentzat, urte hastapena ezin hobeki abiatu da. Errepikak giro onean hasi dira, eta atseginaz hartu ditugu kide berri batzu, energiak eta taula gainerat upatzeko gogoz beteak.

Bihurgune bat bezala da urtaro berri hau gure elkartearentzat : helduen antzerki talde bat antolatu berri da, idekiz perspektiba eta harreman artistiko ederren mentura. Elgarrekin, urte ondarreko ikusgarria prestatzen ari gara, haurren, nerabeen eta heldu gazteen tailerrentzat, 2026ko ekainaren 13an agertzeko, egutegian ezarri behar den data.

Hori ez da guzia : heldu den urtaro hau bada ere bestaren aitzakia duena, elkartearen 15 urteak ospatuko baititugu. Urte betetze bat ongi ospatu nahi duguna bizipoz, irri gozoz eta oroitzapen partekatuez.

Aintzina doa beraz abentura, sekulan baino dinamikoago.

Une belle rentrée pour notre troupe de théâtre !

La rentrée s'est déroulée sous les meilleurs auspices pour notre association. Les répétitions ont repris dans la bonne humeur, et nous avons eu le plaisir d'accueillir plusieurs nouveaux adhérents, pleins d'énergie et d'envie de monter sur scène !

Cette nouvelle saison marque aussi un tournant pour notre association : une troupe adulte vient tout juste d'être créée, offrant de nouvelles perspectives et de belles rencontres artistiques. Ensemble, nous préparons déjà notre spectacle de fin d'année, pour les ateliers enfants, adolescents et jeunes adultes, qui sera présenté le samedi 13 juin 2026, une date à noter dès maintenant dans vos agendas ! Pour la troupe adulte, la date reste à fixer ...

Mais ce n'est pas tout : l'année à venir sera également placée sous le signe de la fête, puisque nous célébrerons les 15 ans de l'association. Un bel anniversaire que nous comptons bien marquer comme il se doit, avec émotions, rires et souvenirs partagés.

L'aventure continue donc, plus dynamique que jamais !

Erle beltza : egunaldi bat Gipuzkoan Formation échanges en Gipuzkoa

Zaldibian eta Ataunen ERBEL-ekin eginiko formakuntza eguna!

Egun eder eta aberasgarria izan dugu ERBEL elkartearekin batera, Zaldibian eta Ataunen egindako formakuntza jardunaldian.

Egun osoan zehar ezagutza teknikoak sakondu ditugu, erle beltzaren inguruko esperientziak trukatu eta ikaskuntza partekatuak izan ditugu. Giro atseginean bazkaria partekatu dugu, harremanak sendotuz eta lankidetzak sareak ehuntzen segituz.

Retour sur notre journée de formation à Zaldibia et Ataun avec ERBEL!

Nous avons vécu une journée riche et inspirante aux côtés de l'association ERBEL, entre Zaldibia et Ataun, autour de la préservation et de l'apiculture liée à l'abeille noire.

Cette rencontre a été l'occasion de renforcer nos connaissances techniques, d'échanger nos expériences sur le terrain et de nourrir de belles dynamiques collectives. La journée s'est conclue dans la convivialité autour d'un repas partagé, symbole d'un réseau apicole vivant et solidaire.



Klima astea Uztaritzen : santutegi bat erleentzat Un sanctuaire pour les abeilles

Egun eder eta inspiratzailea izan dugu, gai nagusi honen inguruan: « Gizakiaren eta naturaren arteko oreka berri bat irudika dezagun ».

Jende pixkat hurbildu da gure standa ezagutzeko eta erle beltzaren inguruan egiten dugun lanari buruz gehiago jakiteko.

Aurkeztu dugu gure erle beltzaren santutegi ekologikoaren proiektua, eta hitz egin dugu espezie honek gure ekosistemetan duen garrantziaz, biodibertsitatearen zaintzaz eta erlezaintza jasangarriaren erronkez.

Nous avons vécu une belle journée inspirante, autour du thème : « Imaginer un nouvel équilibre entre l'homme et la nature ».

Quelques visiteurs sont venus découvrir notre stand et en apprendre davantage sur le travail que nous menons autour de l'abeille noire. Nous avons présenté notre projet de sanctuaire écologique pour l'abeille noire, et échangé sur le rôle essentiel de cette espèce dans nos écosystèmes, ainsi que sur les enjeux de la préservation de la biodiversité et de l'apiculture durable.

Itsasuko itzulia : oinez ala lasterka, egunaldi jendetsua

Igandez, irailaren 14an, gure mendi trailak beste behin bildu du gaitzeko arrakasta, elkartuz Itsasuko bidexketan ibiltari errabiatuak eta naturaren maitaleak. Giroa ezin hobea zen eta gertakaria baldintzarik hoberenean iragan da.

Beste aldietan bezala, bi hautu baziren mendiko lasterkarientzat : 28 kilometra luzeko lasterketa 1570 metra azpitik goitiarekin, eta 16 kilometra 825 metra azpitik goitiarekin. Bi lehiaketa horiek pil pilean ezarri dituzte 420 lasterkari baino gehiago.

Urratsean ibiltzen direnen aldetik, berritasun bat aurten : 10 kilometrako ibilbidea 16 kilometrakoaren aldean. Ibiltzaileak baziren aurten ehunez goiti, beti alai eta bide guzian beren umorerik hoberena zariotela.

Aurtengo ekitaldiaren goiburra : lehen aldiz Aiur gazteak joeletan iragan ditu 16 kilometroak, Hegoak Mendian taldeak eramanik. Esker beroak talde guziari elkartasunaren lekukotasun ederra eskaini baitute.



Une édition pleine de réussite

Dimanche 14 septembre 2025, notre trail annuel a une fois de plus rassemblé passionnés de course et amoureux de la nature sur les sentiers d'Itxassou. L'ambiance était au rendez-vous et l'événement s'est déroulé dans d'excellentes conditions.

Comme le veut la tradition, deux formats de course étaient proposés : 28 km avec 1570 m de dénivelé positif et 16 km avec 825 m de dénivelé positif. Les deux parcours ont attiré plus de 420 coureurs.

Du côté des randonnées, une nouveauté cette année : un parcours de 10 km est venu compléter la traditionnelle boucle de 16 km.

Les randonneurs, fidèles au poste, étaient plus de 100 participants, toujours aussi souriants et partageant leur bonne humeur tout au long du parcours.

Moment fort de cette édition : pour la première fois, une joëlette a parcouru le 16 km avec le jeune Aiur et l'équipe d'Hegoak Mendian. Un grand merci à tout l'équipage pour ce bel exemple de solidarité.

Les résultats sportifs :

- Sur le 28 km : Homme : **BUSTINGORRY Pierre** en 2h47. Femme : **JOLIVET Louise** en 3h30
- Sur le 16 km : Homme : **LAXAGUE Jean** en 1h28. Femme : **MARIÑO Rebeca** en 1h37

Bravo à tous les participants pour leur performance et leur esprit sportif !

Cap sur l'édition 2026 !

Nous vous donnons déjà rendez-vous pour la prochaine édition, **dimanche 13 septembre 2026**. Coureurs, randonneurs, supporters... nous espérons vous y retrouver encore plus nombreux.

Un immense merci à nos partenaires pour leur soutien fidèle, essentiel à la réussite de cette journée. Un événement de cette ampleur ne pourrait exister sans l'engagement et la générosité de nos 70 bénévoles. Merci infiniment à chacun d'entre eux.

Grâce à leur présence, l'organisation, la sécurité et l'ambiance ont été irréprochables. À l'année prochaine, pour continuer à faire vivre ensemble l'esprit d'Itsasuko Itzulia !



ELKARTE BIZIA / VIE ASSOCIATIVE

Itsas'rock : herriko ekitaldietan gero gehiago sartzen / de plus en plus présents dans les événements du village



Aurtengo udazkeneko sartzerako, gure elkarteak ezagutu du kide emendatze bat, 95 kidez goiti eta gehiagoren mentura, garapen eder bat dudarik gabe...

Bachata eta Salsa erakasle berriak aurten Anita eta Stéphane.

Udaz geroztik, Itsas'Rock elkarteak ikuskizun eta animazione frango antolatu ditu, bereziki herriko bestakari agorriaren 25ean, Itsasuko dantza elkarte guziekin Latseko gauraldian, irailaren 12an ate idekien gauraldian, eta irailaren 20an herriko elkarten goizaldian.

Pour la rentrée de septembre 2025, notre association a connu cette année encore une forte progression du nombre de ses adhérents, plus de 95 inscrits et d'autres à suivre, une belle dynamique qui se confirme donc...

Cette année nous avons eu le plaisir d'accueillir Anita et Stéphane nos nouveaux et talentueux professeurs de Salsa et Bachata.

Depuis cet été, l'Association Itsas'Rock a été très présente pour des démonstrations et animations, notamment le lundi 25 août aux fêtes du village, avec l'ensemble des associations de danses d'Ixassou au quartier du Laxia. Pour notre Soirée Portes Ouvertes du vendredi 12 septembre, le samedi 20 septembre Forum des Associations. Et nos soirées entraînements réservées à nos adhérents qui rencontrent toujours un franc succès.

Contacts : Internet : <https://www.itsasrock.fr> / Facebook : <https://www.facebook.com/Itsasrock>

Mail : itsasrock64@gmail.com - Téléphone : 07 83 67 24 88

Mugialdi: kundalini yoga et yoga ancestral

Mugialdi elkarteak bere aktibitateak berritz abiatuak ditu 2025eko irailaren 9an.

Bi aktibitate mota proposatzen ditu Mugialdik Sanokin :

- Asteroko kundalini yoga saioak, dinamikoak eta meditatiboak
 - Goizaldi bat abendoaren 14an, yoga esperimentatzeko meditazio dantzatuarekin
- Bestalde, dantza libre tailerrak hiruilean bi igandez

L'association Mugialdi a repris ses activités le 9 septembre 2025

Pour rappel, l'association propose deux activités distinctes :

- Cours hebdomadaires de Kundalini Yoga - yoga ancestral - la fois dynamique et méditatif
- les mardi à 9h15 (espace privé) et les jeudi à 19h Salle Sanoki.

Tout le monde est bienvenu pour une 1ere séance découverte - 1h15 - offerte ce premier trimestre.

- Dimanche 14 décembre de 9h45 à 13h, l'association renouvelle sa proposition initiée avec succès l'an dernier, d'une matinée de pratiques Yoga & méditation dansée, également ouverte à TOU.TES !

Des atelier de danSe LIBRE ! Un moment d'expression libre et guidée, libérateur et créatif, inspiré de la danse des 5 rythmes - deux dimanche matin par trimestre. Une pratique ponctuelle sans prérequis, seulement l'envie de danser - le prochain atelier aura lieu dimanche 29 novembre 2025 à 10h30. Ongi Etorri ! ici ou là !

Une Matinée pas comme les autres ...

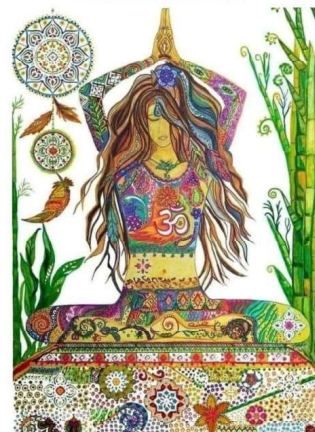
Kundalini Yoga & méditation en mouvement

Ouverte à tou(te)s !

Débutant(e)s, habitué(e)s ou simples curieux(ses) de vivre l'expérience.

Dimanche 14 décembre 2025 à 9h45

Salle Sanoki à Ixassou 📍



InfoS / Résa Claire - 06 24 82 02 32.

Complément d' infos / résa : www.facebook.com/Mugialdi ou Claire au 06 24 82 02 32



Le club IDEKIA n'a pas chômé cet été et automne avec diverses activités et sorties.

Paella, goûter sur Urzumu, grotte de la Verna, méchoui, petit train et lac d'Artouste, marches, jeux de cartes, forum des associations, compte rendu voyage 2025, Lurrama et ça va continuer cet hiver. Assemblée générale le 11 décembre 2025 à 10h à la salle SANOKI bienvenue à tous.

Idekia : harat eta hunat / de ci de là

Ez da geldirik egon Idekia kluba aurtengo uda eta udazkenean zernahi ateraldi eta ekitaldirekin.

Paella Atharrin, krakada Urzumun, Verna harpeen bisita Xuberoan, zikiroa herrian, Artousteko treinean ibilaldiak, karta joko partidak, herriko elkarteen goizaldia, 2025ko bidaiaren bilduma, Lurrama eta ondotik helduden guzia neguan. Biltzar nagusia Sanokin abendoaren 11an.



Ataitze : urte berri dantza berri 2026rako De grands moments de danse à l'horizon 2026



Ehun bat haur eta gazteekin abiatzen du urtea Ataitze taldeak eta badu zernahi ideia 2026 urterako.



Badu zernahi ideia eta proiektu Ataitze dantza taldeak 2026 urterako ! Kaxkarotak urtarileko azken aste burutik otsail erdiraino : urtarilaren 31an eta otsailaren 1an, otsailaren 7-8an, eta otsailaren 14an. Ondotik, gerezi besta, Jondoni suak, Itsasuko bestak eta Olentzero. Errepikak abiatuak dira dantzari helduagoekin ikuskizun berri baten antolatzeke !

Une centaine d'enfants et de jeunes sont engagés dans le groupe de danse Ataitze pour la rentrée 2025, et l'enthousiasme est au rendez vous pour préparer une belle année 2026.

Le groupe de danse Ataitze prépare une belle année 2026, pleine de projets. Ce sera d'abord Olentzero et très vite après les kaxkarot sur le dernier week end de janvier, et les deux premiers de février. Viendront ensuite la fête de la cerise, Jondoni suak, les fêtes d'Itsasu et Olentzero 2026. Les répétitions ont aussi commencé pour monter un spectacle avec les danseurs des générations précédentes d'Ataitze.

Hortz artatzaile berria Le cabinet dentaire est repris

Hastapenean herriko plazako familiaren etxean jarri zen Gilles Arotcarena gaztea, Aintziarteko lurak etxegintzari joan zirelarik, kokatu zen herriko etxeko auzoko gabinete berri berrian. Erretretako orduak jo dio ibilbide guzia Itsasun egin duen hortz artatzaileari.

Julien JACQUES dentistak hartzen du segida Plaza Berriko gabinetean, eta berri ona da itsasuarrentzat ikustea hurbilenean osasun arta eta zerbitzuak atxikiak edo hobeki garatuak.

Le cabinet dentaire de Gilles Arotcarena vient d'être repris par un jeune dentiste qui arrive de la région de Saint Etienne.



Dr JACQUES et son assistante Annie Tapia

Après avoir passé quelques années à partager son cabinet avec son fils Patxi, l'heure de la retraite a fini par sonner pour Gilles qui aura fait toute sa carrière à Itxassou. Il s'était d'abord installé dans la maison familiale de la place du fronton, avant d'acquérir des locaux neufs sur les immeubles de Plaza Berri. Julien JACQUES continuera à exercer au cabinet de Plaza Berri, et c'est une bonne nouvelle pour les itsasuar de voir que l'offre de soins et de services en proximité est maintenue, voire développée.

Krakada: eskuz aldatzen / des repreneurs qui arrivent d'Ainhoa et Espelette



Herriko plazako Krakada okindegi eta kafetegia Christelle Ithurria eta Michel Lambert bikotearen ganik hartua izanen da, 2025 urte ondarra aintzin jitekoak dira kudeatzaile berriak.

Saltegiaren hartzaile berriak Ezpeleta Ainhoa eskualdetik heldu dira, okina izanki Michel Lambert eta saltzaile esperientziarekin Christelle Ithurria.

Adierazi dutenaz, ogiaren eta snacking aren itzulian lukete asmo nagusia, hobekienik baliatuz kafetegi munttoa bere terraza atseginarekin, eta saltokia goizik idekiz.

Krakada la boulangerie salon de thé de la place du fronton va être reprise par Christelle Ithurria et Michel Lambert. Les repreneurs ont annoncé vouloir s'installer avant la fin de l'année 2025.

Les repreneurs arrivent des villages voisins d'Espelette-Ainhoa, avec une expérience professionnelle en boulangerie pour Michel Lambert et sur des postes liés au commerce pour Christelle Ithurria.

Ils envisagent de recentrer l'activité de Krakada sur l'offre de boulangerie et snacking, en valorisant le salon de thé et sa terrasse, et en proposant de nouveaux horaires d'ouverture.

Mayie eta Mattin : ehun urtez!

Agorrilean ospatu dituzte ezkontzaren 60 urteak Indart familian Mayie eta Mattinek, beren seme Brunoren aldean. Elizkizuna Cartatéguy apezpikuarekin, bazkaria ahaide eta adiskide ainitzekin. Ehun urtez!

Mayie et Mattin ont fêté leur 60 ans de mariage avec Bruno le 23 août 2025. La messe a été célébrée par Monseigneur Cartatéguy. Les jeunes mariés ont offert le repas à la famille et aux amis proches.



Arimen gaua 2025



Aro txarraren gatik ez da egin ahal izan plazatik abiatzen zen ibilaldia. Herriko hiru eskoletako haurrak elkartu dira urriaren 31 iluntzean Atharrin beren erakasle eta burasok lagundurik. Dantzak eman dituzte elgarrekin eta beldurtu dira mamu itsusiekin. Badator negua !



Egutegia / Au programme !

Azaroa / Novembre

29an

Adineko bazkaria - Repas des aînés

Sanoki

Inscription Mairie au 05 59 29 75 36

Abendua / Décembre

7an

Eguberriko merkatua - Marché de Noël

Sanoki - 10h / 17h

Arrokagarai Ikastola

13an

Itsas Rock gauraldia - Soirée

Sanoki

Itsas Rock

14an

Matinée Kundalini yoga et méditation en mouvement

Sanoki - 9h45

Mugialdi

15an / 16an

Odol emaitza - Don du sang

Sanoki - 15h30 / 19h

20an

OLENTZERO besta

Sanoki

Arrokagarai ikastola

21an

Enaut Elorrieta kontzertua Concert

Eglise d'Itxassou - 17h

Arrokagarai ikastola

Urtarrila / Janvier 2026

31ean

AMADEA gauraldia - Soirée

Sanoki

31ean

Ihauteriak - Carnaval

Ataitze

Février 2026

01-02an / 07-08an / 14an

Ihauteriak - Carnaval

Ataitze

28an

Compétition kayak extrême

Pas de Roland journée

Concert le soir à Sanoki

Ur tipula

Kiosko berde xorrotxa herriko baratzean Le kiosque vert au milieu du parc de la mairie



Ibai Etcheverria gazteak du altxatu herriko baratze erdian bere zurgin ikasketen obra ederra. Herriak ordaindu dio lehengaia, berak asmatu eta obratu du eskulana.

Aterbe borobil eta zorrotz horren itzalean eta aterbean egin dadila mila solas eta amets.

Le jeune Ibai Etcheverria a dressé ce kiosque vert au centre du parc de la mairie. C'est le chef d'œuvre de son parcours de compagnon charpentier.

La commune a financé la matière première. Ibai a imaginé et réalisé l'œuvre. Un kiosque à l'abri et à l'ombre duquel se noueront les récits, les rumeurs et les rêves.



Lekukotasuna / témoignage

Services et commerces : Premiazkoak elkar bizitzaren partaide baitira Essentiels par la vie sociale qui y souffle

Atea idekitzen da. eskuinaldean, nahas mahas liburuak barrika baten gainean, besaulki batzu, apal zenbait. Urruntxago, ezkerralderat, begiak pizten dituzten altxor xume batzu. Oparitzeko ideia batzu, nork berari oparitzeko. Gero alkiak, besaulkiak... giroa bada, irriak, berriak merke, solas laxoak... ze munta dute gaiek, harremanak eta umore ona daudeno.

Atea idekitzen da. « kafetxo bat anderea, jauna, dutetxo bat nahiago... » « eginen hori berehala ». Eta batek kafe edo dutea prestatzen, bestek ofizialearen trebearekin segitzen dutelarik momentoa intimoa bihurtzen, hor jarriak dagonak beti uste baitu mirailak itzuliko diola itxura berri baten irudia. Kakotx arteko une bat, nork beretzat... bainan besten erdian.

Atea idekia da. Ttottotzen gira une batez, pasatzen gira ere bi solasen trukatzeko... hunarat jin, egon, entzun, mintzatu... eta ile apaintzailearen lanak beti badu denen ahotik laudorio.

Leku bat eta bereziki nortasun bat apaindegi hau atipikoa egiten duena : Marie Claire !

La porte s'ouvre. A droite des livres pêle-mêle sur un tonneau, des fauteuils, une étagère. Un peu plus loin, à gauche des petits trésors invitant le regard. Des idées pour offrir, pour s'offrir. Puis des chaises, des fauteuils... L'ambiance est là, des rires, les nouvelles fusent, les débats s'ouvrent... Qu'importent les sujets, tant qu'il y a échanges et bonne humeur.

La porte s'ouvre, "un café Madame, Monsieur, un thé peut être...". " Je m'en occupe...". Et des petites mains s'agitent pendant que d'autres plus expertes avec dextérité essaient de rendre ce moment intime, où chacun caresse l'espoir secret d'une nouvelle image dans le miroir. Ce moment entre parenthèses, pour soi... mais avec d'autres.

La porte est ouverte, on s'installe un temps, on passe aussi juste pour blaguer... Ici, on vient, on reste, on écoute, on échange... Et le travail accompli est toujours complimenté à l'unanimité !

Un lieu et surtout une personnalité qui rend ce petit salon si atypique et chaleureux : Marie Claire.



Dans nos villages, les petits commerces ou les services offrent souvent beaucoup plus que du professionnel. Ils sont essentiels par le métier qu'ils/elles exercent. Ils sont essentiels par la vie sociale qu'ils/elles insufflent.

Ce salon, - il y en a d'autres sur la commune qui cultivent la même ambiance-, illustre bien ces lieux de rencontres et de convivialités, qui, par delà le service assuré, fondent la qualité de vie de nos villages.

Gure herrietan, saltegi edo zerbitzu guneek eskaintzen dute askotan lanbideak behartzen duena baino gehiago. Baitezpadakoak dira ofizioz eskaintzen dutenak. Premiazkoak dira elkar bizitzaren iturri direnez.

Apaindegi hunek, - badira herrian besteak giro bereziak auspotzen dituztenak-, erakusten du ongi solasgune eta elkargune izatez, eskaintzen duen ofizio lanetik haratago, badela gure herrien elkar bizitzaren oinarri.

